

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

7 OCTOBRE 2008

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**relative à la responsabilité environnementale  
en ce qui concerne la prévention et la  
réparation des dommages environnementaux**

---

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission de  
l'Environnement, de la Conservation  
de la nature, de la Politique de l'eau  
et de l'Énergie

par M. Yaron PESZTAT (F)

---

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : M. Jacques De Coster, Mme Magda De Galan,  
M. Ahmed El Ktibi, Mmes Olivia P'tito, Caroline Persoons, MM. Stéphane  
de Lobkowitz, Yaron Pesztat, Mme Valérie Seyns.

*Membres suppléants* : Mme Fatima Moussaoui, MM. Frédéric Erens,  
Fouad Ahidar.

*Autre membre* : M. Mohammadi Chahid.

---

*Voir* :

**Document du Parlement :**  
A-499/1 – 2007/2008 : Projet d'ordonnance.

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2007-2008

7 OKTOBER 2008

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**betreffende milieuaansprakelijkheid  
met betrekking tot het voorkomen  
en herstellen van milieuschade**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie voor  
Leefmilieu, Natuurbehoud,  
Waterbeleid  
en Energie

door de heer Yaron PESZTAT (F)

---

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, de  
heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito, mevr. Caroline Persoons, de  
heren Stéphane de Lobkowitz, Yaron Pesztat, mevr. Valérie Seyns.

*Plaatsvervangers* : mevr. Fatima Moussaoui, de heren Frédéric Erens,  
Fouad Ahidar.

*Ander lid* : de heer Mohammadi Chahid.

---

*Zie* :

**Stuk van het Parlement :**  
A-499/1 – 2007/2008 : Ontwerp van ordonnantie.



## I. Exposé introductif de la ministre Evelyne Huytebroeck

Le présent projet d'ordonnance a pour objet de transposer en droit interne bruxellois la directive 2004/35/CE sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux.

Cette directive a été adoptée au niveau européen suite à plusieurs graves accidents environnementaux, tels que le naufrage de l'Erika, qui ont mis en lumière l'impossibilité de poursuivre des exploitants pour les dommages qu'ils ont causés à l'environnement. En effet, la plupart des législations nationales prévoyaient un régime de responsabilité en cas de dommage aux personnes et en cas de dommage aux propriétés, mais elles ne prévoyaient pas de régime de responsabilité en cas de dommage à l'environnement. La directive 2004/35/CE a comblé cette lacune, ce qui est une grande avancée en matière de droit de l'environnement. Il s'agit donc d'une concrétisation du principe du « pollueur-payeur ».

L'objectif du présent projet d'ordonnance transposant cette directive est donc d'assurer la prévention et, le cas échéant, la réparation de dommages causés à l'environnement par les « exploitants » dans le cadre de leur activité économique. Les dommages causés aux personnes et aux propriétés ainsi que le droit d'indemnisation des personnes privées sont exclus de son champ d'application. Seuls les dommages à l'environnement sont visés. Les coûts entraînés par la mise en oeuvre de l'ordonnance concernent essentiellement la réparation de ces dommages.

Il convient de préciser que le régime de responsabilité environnementale que l'ordonnance met en place n'interfère en rien dans le régime classique des responsabilités civile et pénale. En d'autres termes, si une activité économique provoque simultanément un dommage à l'environnement et un dommage à une propriété voisine, l'exploitant reconnu responsable dans le cadre de cette ordonnance sera tenu de réparer le dommage environnemental et d'en assumer les coûts; ce qui n'entraîne aucune répercussion sur le droit du propriétaire voisin d'intenter, pour sa part, une action classique au civil.

Le projet d'ordonnance se limite à trois types de dommages environnementaux : les dommages affectant les espèces et habitats naturels, les eaux et les sols.

Le principe de responsabilité s'applique aux dommages environnementaux et aux menaces imminentes de tels dommages lorsqu'ils résultent d'une activité économique et qu'il est possible d'établir un lien de causalité entre l'activité économique et le dommage. Sont donc exclus les dommages causés par une activité soumise à permis d'environnement mais qui n'est pas professionnelle, comme par exemple la détention d'une citerne à mazout dans un immeuble.

## I. Inleidende uiteenzetting van minister Evelyne Huytebroeck

Het ontwerp van ordonnantie heeft tot doel de richtlijn 2004/35/EC over milieuaansprakelijkheid voor wat betreft preventie en herstel van milieuschade naar intern Brussels recht om te zetten.

Deze richtlijn werd op Europees niveau aangenomen als gevolg van verschillende ernstige milieuongevallen, zoals de schipbreuk van de Erika, die aan het licht hebben gebracht dat het onmogelijk was de uitbaters te vervolgen voor de schade die zij aan het milieu hadden toegebracht. In de meeste nationale wetgevingen is een stelsel van aansprakelijkheid ingebouwd in het geval van schade aan personen en schade aan eigendommen, maar was er niets voorzien op het gebied van aansprakelijkheid in het geval van milieuschade. De richtlijn 2004/35/EC heeft voor opvulling gezorgd, wat een grote stap vooruit is op het gebied van milieurecht. Het principe van « de vervuiler betaalt » wordt hierbij dus geconcretiseerd.

Het doel van dit ontwerp van ordonnantie tot omzetting van deze richtlijn is dus voor preventie te zorgen en, desgevallend, voor het herstel van schade door de « uitbaters » toegebracht aan het milieu in het kader van hun economische activiteit. Schade toegebracht aan personen en aan eigendommen evenals het recht op schadevergoeding van privé-personen behoren niet tot het toepassingsveld. Alleen milieuschade komt hier in aanmerking. De kosten veroorzaakt door de tenuitvoerlegging van de ordonnantie hebben voornamelijk betrekking op het herstel van deze schade.

De minister wil erop wijzen dat het stelsel van milieuaansprakelijkheid dat door de ordonnantie wordt ingesteld het klassieke stelsel van burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid niet in het gedrang brengt. Met andere woorden, indien een economische activiteit tegelijk milieuschade en schade aan een aanpalend eigendom veroorzaakt, dan is de uitbater die aansprakelijk is in het kader van deze ordonnantie verplicht de milieuschade te herstellen en er de kosten van te dragen; dit doet niets af aan het recht van de naburige eigenaar om op zijn beurt een klassieke burgerlijke rechtsvordering in te stellen.

Het ontwerp van ordonnantie is beperkt tot drie soorten milieuschade : schade aan natuurlijke soorten en habitats, aan water en aan bodems.

Het principe van aansprakelijkheid is van toepassing op milieuschade en op dreigingen van dergelijke schade wanneer ze het gevolg zijn van een economische activiteit en het mogelijk is een band te leggen tussen de oorzaak van de economische activiteit en de schade. Worden dus uitgesloten de schade veroorzaakt door een activiteit die onderworpen is aan een milieuvergunning maar die niet een beroepsactiviteit is, zoals het houden van een olietank in een gebouw.

Suivant le prescrit de la directive, un régime de responsabilité objective (appelée également « responsabilité sans faute ») est créé en ce qui concerne les activités à risque pour l'environnement énumérées à l'annexe III du projet d'ordonnance (installations IPPC, opérations de gestion des déchets, transport de marchandises dangereuses, rejets dans les eaux, etc). En d'autres termes, un exploitant d'une société de transport de marchandises dangereuses dont un camion se renverse et entraîne un dommage à l'environnement, est tenu de réparer le dommage et d'en supporter les coûts, qu'il ait ou non commis une faute. Pour toutes les autres activités, la responsabilité environnementale ne doit être mise en oeuvre qu'en cas de dommage causé aux espèces et habitats protégés, uniquement suite à une faute ou une négligence.

La responsabilité instaurée par le projet d'ordonnance se veut largement préventive : des obligations de prévention et d'information à l'autorité sont imposées à l'exploitant dès qu'apparaît une menace imminente de dommage environnemental. Lorsque le dommage s'est produit, l'exploitant est tenu d'entreprendre des actions de traitement et de réparation du dommage et d'en prendre en charge les coûts, selon le principe du « pollueur-payeur ». Pour éviter ces coûts, les exploitants seront donc amenés à redoubler de vigilance face aux risques de pollution que leur activité pourrait entraîner.

Enfin, un système de demande d'action auprès de l'autorité est organisé. Toute personne touchée ou risquant d'être touchée par le dommage environnemental peut informer, de façon étayée, l'autorité du risque ou de l'existence d'un dommage environnemental et lui demander de prendre les mesures prescrites par le projet d'ordonnance. Ce système de demande d'action est également ouvert aux associations de défense de l'environnement répondant aux conditions définies par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement récemment modifiée.

Afin de concrétiser ce régime de responsabilité environnementale en Région bruxelloise, la ministre invite les commissaires à examiner et à adopter le présent projet d'ordonnance.

## II. Discussion générale

M. Stéphane de Lobkowicz se demande comment interpréter ces nouvelles dispositions. Si un camion transporte des matières dangereuses et cause des dégâts à l'environnement, alors qu'il n'y a pas de faute dans le chef de ce transporteur, il devra indemniser les victimes conformément au principe de responsabilité sans faute. C'est par exemple le cas si un pneu explose, alors que le camion a fait l'objet d'un entretien régulier.

Volgens het voorschrift van de richtlijn, wordt er een stelsel van objectieve aansprakelijkheid ingesteld voor wat de activiteiten betreft die een risico voor het milieu inhouden, die in bijlage III van het ontwerp van ordonnantie worden opgesomd (IPPC-installaties, beheer van het afval, vervoer van gevaarlijke goederen, lozen in water, enz.). Met andere woorden : een uitbater van een goederenvervoerbedrijf waarvan een vrachtwagen zijn lading verliest, wat schade voor het milieu met zich meebrengt, dient de schade te herstellen en de kosten ervan te dragen, of hij nu wel of niet een fout heeft begaan. Voor alle andere activiteiten dient de milieuaansprakelijkheid slechts in het geval van schade aan beschermde soorten en habitats te worden toegepast, enkel als gevolg van een fout of een nalatigheid.

De aansprakelijkheid die door het ontwerp van ordonnantie wordt ingesteld is ruim preventief bedoeld : verplichtingen inzake preventie en informatie aan de overheid worden aan de uitbater opgelegd zodra er een dreiging van milieuschade is. Wanneer de schade gebeurd is, dient de uitbater acties te ondernemen voor de behandeling en het herstel van de schade en de kosten ervan te dragen, volgens het principe van « de vervuiler betaalt ». Om deze kosten te voorkomen, worden de uitbaters er dus toe gebracht bijzonder oplettend te zijn ten aanzien van het vervuilingrisico dat hun activiteit met zich mee zou kunnen brengen.

Een systeem van vragen om handeling bij de overheid wordt georganiseerd. Elke persoon die door milieuschade wordt geraakt of erdoor geraakt dreigt te worden kan de overheid op gestaafe wijze inlichten over het risico of het bestaan van een milieuschade en vragen de door het ontwerp van ordonnantie gevraagde maatregelen te treffen. Dit systeem van vragen om handeling is ook in het bereik van verenigingen voor bescherming van het milieu die tegemoetkomen aan de voorwaarden van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, die onlangs werd gewijzigd.

Om dit stelsel van milieuaansprakelijkheid in het Brussels Gewest te concretiseren, stelt de minister voor dit ontwerp van ordonnantie te onderzoeken en aan te nemen.

## II. Algemene bespreking

De heer Stéphane de Lobkowicz vraagt zich af hoe die nieuwe bepalingen moeten worden geïnterpreteerd. Als een vrachtwagen gevaarlijke stoffen vervoert en schade aanricht aan het milieu, treft die vervoerder geen schuld maar moet hij de slachtoffers vergoeden overeenkomstig het principe van de aansprakelijkheid zonder schuld. Dat is bijvoorbeeld het geval als een band springt terwijl de vrachtwagen regelmatig wordt onderhouden.

Qu'en est-il de l'accident dû à la faute d'un tiers ? Il peut s'agir par exemple d'un sabotage dont l'auteur est inconnu. Quelle est la responsabilité du transporteur dans ce cas ?

La ministre Evelyne Huytebroeck renvoie à l'article 13 du projet, relatif aux moyens de défense.

M. Stéphane de Lobkowicz pense qu'il y a toujours moyen d'imputer la responsabilité à la personne chargée de l'entretien lors d'un accident, par exemple dans le cas du naufrage d'un pétrolier.

La ministre répond que l'autorité compétente devra mener une enquête pour déterminer la responsabilité.

M. Yaron Pesztat ajoute que, dans le cas cité par M. de Lobkowicz, la faute pourrait être imputée au fabricant du pneu. Il en va de même si le camionneur cause un accident à un tiers, même en l'absence d'un dommage environnemental.

M. Stéphane de Lobkowicz rappelle que l'on n'est tenu que de sa faute, conformément à l'article 1382 du Code civil. En l'occurrence, on est dans un cas de responsabilité sans faute.

M. Yaron Pesztat rappelle les catastrophes écologiques de l'Erika et de l'Amoco Cadiz. Qui pouvait se retourner contre les sociétés pétrolières ? Le régime juridique actuel ne permet pas de porter plainte contre un propriétaire si un bien est lésé en dehors des eaux territoriales. Le même problème se pose avec les dégazages. L'environnement, tout comme l'air, l'eau ou le sol au-delà d'une certaine limite, n'est pas une personne juridique et n'appartient à personne. Il s'agit d'une *res nullius*.

C'est là que le projet d'ordonnance opère un changement fondamental, par le biais du droit communautaire : il confère une personnalité juridique à l'environnement qui devient une *res communis* (autrement dit un bien commun, une chose qui appartient à tout le monde).

M. Stéphane de Lobkowicz se demande qui touche les indemnités au cas où un dommage est causé en dehors des eaux territoriales.

La ministre rappelle que l'ordonnance ne règle pas les questions de droit civil et que l'indemnité sert à réparer l'environnement endommagé.

M. Yaron Pesztat précise qu'il peut s'agir de l'Etat, des collectivités locales, des associations qui ont réparé le dommage. Il est possible de se retourner contre les personnes qui ont porté préjudice à l'environnement et de demander réparation, au nom du principe selon lequel l'environnement est le bien de tous.

Hoe zit het met een ongeval dat de schuld is van een derde ? Het kan bijvoorbeeld gaan om een sabotage waarvan de uitvoerder onbekend is. Wat is de aansprakelijkheid van de vervoerder in dat geval ?

Minister Evelyne Huytebroeck verwijst naar artikel 13 van het ontwerp betreffende de verweermiddelen.

De heer Stéphane de Lobkowicz meent dat men de persoon die belast is met het onderhoud altijd aansprakelijk kan stellen bij een ongeval, bijvoorbeeld in geval van de schipbreuk van een olietanker.

De minister antwoordt dat de bevoegde overheid een onderzoek zal voeren doen om de aansprakelijkheid vast te stellen.

De heer Yaron Pesztat voegt eraan toe dat in het door de heer de Lobkowicz aangehaalde geval de schuld kan worden gelegd bij de bandenfabrikant. Dat is ook het geval als de vrachtwagenbestuurder een ongeval veroorzaakt waarvan een derde het salchtoffer is, zelfs zonder dat er milieuschade is.

De heer Stéphane de Lobkowicz herhaalt dat men, overeenkomstig artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, maar aansprakelijk is voor zijn eigen schuld. In dit geval, gaat het over aansprakelijkheid zonder schuld.

De heer Yaron Pesztat herinnert aan de milieurampen met de Erika en de Amoco Cadiz. Wie kon de oliemaatschappijen aanklagen ? De huidige rechtsregeling maakt het niet mogelijk om klacht in te dienen tegen een eigenaar als een goed beschadigd is buiten de territoriale wateren. Hetzelfde probleem doet zich voor met het schoonspoelen van de tanks. Het milieu is, net zoals de lucht, het water of de bodem, vanaf een zekere grens geen rechtspersoon en hoort niemand toe. Het betreft een *res nullius*.

Daar voert het ontwerp van ordonnantie een fundamentele verandering door, via het communautair recht : er wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan het milieu, dat een *res communis* wordt (anders gezegd een gemeen goed, iets wat iedereen toebehoort).

De heer Stéphane de Lobkowicz vraagt zich af wie de vergoeding opstrijkt voor schade buiten de territoriale grenzen.

De minister herinnert eraan dat de ordonnantie niet alle vraagstukken van burgerlijk recht regelt en dat de vergoeding dient om het beschadigde milieu te herstellen.

De heer Yaron Pesztat poneert dat de vergoeding kan gaan naar de Staat, de lokale lichamen, verenigingen die de schade hebben hersteld. Het is mogelijk om personen die het milieu schade hebben berokkend aan te klagen en herstel te vragen namens het principe dat het milieu van iedereen is.

M. Jacques De Coster se réjouit, au nom du groupe PS, de l'avancée que constitue ce projet d'ordonnance transposant une directive européenne. Le député souhaiterait des éclaircissements sur la notion d'« autorité compétente ». Dans son exposé, la ministre a annoncé qu'il s'agira de Bruxelles Environnement. Qu'en est-il des autorités communales et des intercommunales ? L'ordonnance en projet ne va-t-elle pas accentuer leur responsabilité dans la gestion d'une série d'activités d'intérêt général en cas de dommage ou de menace imminente de dommage causé à l'environnement, même s'il n'y a pas de faute ou de négligence dans leur chef ?

M. Frédéric Erens fait une différence entre le système juridique anglo-saxon, où une personne est considérée comme coupable tant qu'elle n'a pas été déclarée innocente, et notre système juridique où la personne est présumée innocente aussi longtemps que sa culpabilité n'a pas été établie.

L'ordonnance en projet induit une modification de notre ordre juridique, en ce sens que l'on est désormais coupable en toute hypothèse. Pour reprendre l'exemple de M. de Lobkowicz, le camion accidenté ne devra pas indemniser pour le dommage causé mais il reste responsable. S'il s'agit d'un nouveau pneu qui a été mal placé, le garage pourra être tenu pour responsable. Si un camion-citerne répand du mazout et pollue la nature environnante par exemple, il y a lieu de déterminer clairement l'attitude qui sera prise vis-à-vis du pollueur.

Mme Caroline Persoons renvoie à l'avis du Conseil d'Etat et à celui du Conseil économique et social, qui préconisent la conclusion d'un accord de coopération. Il est en effet indispensable d'instaurer une bonne collaboration entre les différentes autorités responsables au niveau régional et d'utiliser les mêmes concepts. De plus, les dommages environnementaux peuvent toucher plusieurs Régions à la fois.

L'autorité qui sera chargée de poursuivre les entreprises responsables devra disposer de compétences spécialisées. Certains dommages pourraient avoir une très grande ampleur. Pourquoi dès lors le Gouvernement a-t-il fait le choix de ne désigner qu'une seule autorité responsable ?

Enfin, quelles seront les modalités d'entrée en vigueur de l'ordonnance ? L'avis du Conseil d'Etat a été demandé en urgence pour éviter une condamnation de la Région bruxelloise au niveau européen. Le texte devait être transposé pour le 30 avril 2007. Le Gouvernement se donne trois ans pour élaborer une méthodologie d'évaluation et d'action en matière de responsabilité environnementale. L'ordonnance sera-t-elle d'application si le délai d'entrée en vigueur n'est pas respecté ?

De heer Jacques De Coster is namens de PS-fractie blij met de stap voorwaarts die met dit ontwerp van ordonnantie tot omzetting van een Europese richtlijn wordt gezet. Hij zou klaarheid willen omtrent het begrip « bevoegde instantie ». In zijn uiteenzetting heeft de minister aangekondigd dat het over Leefmilieu Brussel zal gaan. Hoe zit het met de gemeentebesturen en de intercommunales ? Zal de ontworpen ordonnantie hun aansprakelijkheid niet benadrukken inzake het beheer van een reeks activiteiten van algemeen belang in geval van schade of dreiging van schade aan het milieu zook al is er geen schuld of nalatigheid van hunnentwege ?

De heer Frederic Erens maakt een onderscheid tussen het Angelsaksisch rechtsbestel waarin iemand geacht wordt schuldig te zijn zolang hij niet onschuldig wordt bevonden en ons rechtsbestel waarin iemand geacht wordt onschuldig te zijn zolang zijn schuld niet bewezen is.

De ontworpen ordonnantie voert een wijziging in in onze rechtsorde in die zin dat men voortaan hoe dan ook schuldig is. De spreker verwijst naar het voorbeeld van de heer de Lobkowicz : de vrachtwagenbestuurder die een ongeluk veroorzaakt heeft, zal weliswaar de schade niet moeten vergoeden maar blijft wel aansprakelijk. Als een nieuwe band slecht gelegd is, zal de garage aansprakelijk kunnen worden gesteld. Als een tankwagen stookolie verspreidt en de natuur in de omgeving bijvoorbeeld vervuult, moet duidelijk worden bepaald welk standpunt er moet worden aangenomen ten aanzien van de vervuiler.

Mevrouw Caroline Persoons verwijst naar het advies van de Raad van State en naar dat van de Economische en Sociale Raad, die voorstellen om een samenwerkingsakkoord te sluiten. Het is immers onontbeerlijk om een goede samenwerking tot stand te brengen tussen de verschillende verantwoordelijke instanties in het Gewest en dezelfde concepten te hanteren. Bovendien kan er milieuschade zijn in verschillende Gewesten tegelijk.

De instantie die de aansprakelijke ondernemingen zal moeten vervolgen, zal over gespecialiseerde bevoegdheden moeten beschikken. Bepaalde schade kan zeer omvangrijk zijn. Waarom heeft de regering ervoor gekozen om slechts één bevoegde instantie aan te wijzen ?

Wat zijn ten slotte de regels voor de inwerkingtreding van de ordonnantie ? De Raad van State is dringend om advies gevraagd om te vermijden dat het Brussels Gewest door Europa wordt veroordeeld. De tekst diende tegen 30 april 2007 te worden omgezet. De regering geeft zich drie jaar om een methodologie voor de evaluatie en voor acties inzake milieuaansprakelijkheid uit te werken. Zal de ordonnantie van toepassing zijn als de termijn voor inwerkingtreding niet in acht wordt genomen ?

Mme Olivia P'Tito demande s'il existe une procédure de recours. Par ailleurs, des arrêtés d'application sont-ils prévus ?

L'autorité compétente sera Bruxelles Environnement. S'il y a une menace imminente de dommage environnemental et qu'une commune prend des mesures d'urgence, cette commune pourra-t-elle récupérer les frais engagés ? Ou bien seul Bruxelles Environnement pourra agir ?

\*  
\*\*

La ministre Evelyne Huytebroeck répond que Bruxelles Environnement sera la seule autorité compétente, ce qui n'empêche pas les communes de prendre des mesures d'urgence. La question des coûts pourra être réglée ultérieurement entre les différentes autorités qui ont pris des mesures.

La transposition de la directive a donné lieu à des rencontres entre les trois Régions. L'option d'un accord de coopération n'a pas été retenue, mais cette situation n'exclut pas pour autant une collaboration interrégionale, qui existe déjà dans le domaine de l'environnement.

L'ordonnance entrera en vigueur au moment de sa publication, il n'y aura pas de retard dans sa mise en application même si une période de trois ans sera nécessaire pour la mise au point d'une méthodologie d'évaluation des dommages environnementaux, de détermination des mesures de réparation et d'évaluation des coûts de ces mesures <sup>(1)</sup>.

La ministre souligne que la notion de responsabilité sans faute n'est pas neuve. La responsabilité en cas de dommage sera déterminée par l'autorité compétente qui fera une enquête, ce qui ouvrira la voie à d'éventuels recours. Le grand changement induit par le texte vise la consécration du principe du pollueur-payeur et l'instauration d'un véritable « droit de la nature ».

M. Stéphane de Lokbowicz souligne que la détermination de la responsabilité par l'autorité compétente représente un enjeu très important.

Mme Marie-Hélène Lahaye, conseillère de la ministre, précise que l'autorité compétente est chargée de désigner l'exploitant responsable du dommage après enquête. La détermination de la responsabilité entraîne l'obligation de réparer et d'assumer les coûts de réparation.

Si une commune prend des mesures d'urgence et si l'autorité compétente (Bruxelles Environnement) retrouve ensuite l'exploitant responsable du dommage environnemental, ce dernier sera tenu de réparer le dommage et d'as-

(1) Voir le commentaire de l'article 7 du projet d'ordonnance, Doc. n° A-499/1 (2007-2008), p. 15.

Mevrouw Olivia P'Tito vraagt of er een beroepsprocedure bestaat en of er uitvoeringsbesluiten zullen komen ?

Brussel Leefmilieu wordt de bevoegde instantie. Als er onmiddellijk gevaar voor milieuschade is en een gemeente dringende maatregelen neemt, kan die gemeente de gedane kosten dan verhalen ? Of kan alleen Leefmilieu Brussel optreden ?

\*  
\*\*

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat Brussel Leefmilieu de enige bevoegde instantie wordt, wat niet verhindert dat de gemeente dringende maatregelen kunnen nemen. De kwestie van de kosten kan later geregeld worden tussen de verschillende instanties die maatregelen hebben genomen.

De omzetting van de richtlijn heeft geleid tot ontmoetingen tussen de drie Gewesten. De optie van een samenwerkingsakkoord heeft het niet gehaald, maar dat situatie sluit niet uit dat er interregionale samenwerking komt, zoals dat reeds het geval is inzake leefmilieu.

De ordonnantie zal in werking treden op het ogenblik van haar bekendmaking en zal geen vertraging oplopen bij de uitvoering ervan, ook al zal er drie jaar nodig zijn voor het bepalen van een methodologie voor de evaluatie van de milieuschade, de keuze van herstelmaatregelen en de evaluatie van het kostenplaatje van die maatregelen <sup>(1)</sup>.

De minister onderstreept dat het begrip « aansprakelijkheid zonder fout » niet nieuw is. De aansprakelijkheid in geval van schade wordt bepaald door de bevoegde instantie die een onderzoek zal instellen, wat de deur openzet voor eventuele beroepen. De grote verandering in de tekst is de bevestiging van het principe dat de vervuiler betaalt en dat er een echt « natuurrecht » ingevoerd wordt.

De heer Stéphane de Lokbowicz onderstreept dat het vaststellen van de aansprakelijkheid door de bevoegde instantie een belangrijk punt is.

Mevrouw Marie-Hélène Lahaye, adviseur van de minister, preciseert dat de bevoegde instantie na een onderzoek de exploitant moet aanwijzen die aansprakelijk is voor de schade. Het vaststellen van de aansprakelijkheid leidt tot de verplichting om te herstellen en om de herstellkosten te betalen.

Als een gemeente dringende maatregelen neemt en de bevoegde instantie (Brussel Leefmilieu) vervolgens de exploitant die aansprakelijk is voor de milieuschade terugvindt, moet deze laatste de schade herstellen en de kosten

(1) Zie de commentaar bij artikel 7 van het ontwerp van ordonnantie, stuk nr. A-499/1 (2007-2008), blz. 15.

sumer les coûts. Il pourra être tenu de rembourser ultérieurement les réparations effectuées par la commune.

M. Ahmed El Ktibi souhaiterait un tableau comparatif des mesures prises par les trois Régions.

La ministre s'engage à le fournir <sup>(2)</sup>.

M. Frédéric Erens se demande comment il sera possible de distinguer une pollution historique d'une nouvelle pollution. Il faut disposer d'un bon cadastre de la situation existante, sinon l'autorité compétente désignera à tort certaines personnes comme responsables.

La ministre souligne que c'est un autre débat. Le projet d'ordonnance « sols » sera bientôt déposé au Parlement et la commission aura à se pencher longuement sur ce problème. Le présent projet d'ordonnance ne vise que les pollutions postérieures au 30 avril 2007, date limite pour la transposition de la directive 2004/35/CE.

M. Frédéric Erens ne voit pas comment une différence pourra être établie entre une pollution survenue le 30 avril 2007 et une autre survenue le 29 avril 2007.

Mme Olivia P'Tito cite l'exemple de la pollution au mercure causée par une entreprise bruxelloise en janvier 2008. La responsabilité de cette entreprise pour ce pic de pollution peut-elle être engagée au regard de l'ordonnance « responsabilité environnementale » ?

La ministre répond par l'affirmative.

M. Frédéric Erens souligne que cette pollution au mercure durait depuis longtemps.

La ministre répond qu'en cas de dommage environnemental, une enquête devra déterminer la date de survenance de la pollution.

Mme Caroline Persoons rappelle que M. Didier Gosuin avait posé une question écrite sur l'état d'avancement de la transposition de la directive et les négociations avec les deux autres Régions <sup>(3)</sup>. Pourquoi l'accord de coopération n'a-t-il pas abouti ?

Mme Marie-Hélène Lahaye signale que le projet d'accord de coopération ne visait qu'un seul article de la directive relatif à la pollution sur plus d'une Région. Le texte transposé ne varie pas fondamentalement d'une Région à l'autre.

(2) Voir annexe 2.

(3) Question écrite n° 447 du 16 mars 2007, Bulletin des Questions et Réponses n° 29 du 15 mai 2007, p. 99.

betalen. Hij kan ook verplicht worden om later de herstellingen uitgevoerd door de gemeente te betalen.

De heer Ahmed El Ktibi vraagt een vergelijkend overzicht van de maatregelen van de drie Gewesten.

De minister verbindt zich ertoe dat te bezorgen <sup>(2)</sup>.

De heer Frédéric Erens vraagt zich af hoe een onderscheid gemaakt zal worden tussen een historische verontreiniging en een nieuwe verontreiniging. Men moet over een goed kadaster van de bestaande situatie beschikken, anders zal de bevoegde overheid bepaalde personen ten onrechte aansprakelijk stellen.

De minister onderstreept dat dit een ander debat is. Het ontwerp van ordonnantie over de bodem zal binnenkort bij het parlement ingediend worden en de commissie zal zich daar geruime tijd kunnen over buigen. Dat ontwerp van ordonnantie heeft enkel betrekking op de verontreiniging na 30 april 2007, einddatum voor de omzetting van richtlijn 2004/35/EG.

De heer Frédéric Erens ziet niet in hoe een onderscheid gemaakt kan worden tussen een verontreiniging van 30 april 2007 en een andere van 29 april 2007.

Mevrouw Olivia P'Tito verwijst naar de kwikvervuiling door een Brussels bedrijf in januari 2008. Kan dit bedrijf op grond van de ordonnantie inzake milieuaansprakelijkheid voor deze vervuilingsspiek aansprakelijk worden gesteld ?

De minister antwoordt dat dit kan.

De heer Frédéric Erens onderstreept dat die kwikverontreiniging al lang aan de gang was.

De minister antwoordt dat, in geval van milieuschade, een onderzoek ook de datum van het begin van de verontreiniging zal moeten vaststellen.

Mevrouw Caroline Persoons herinnert eraan dat de heer Didier Gosuin een schriftelijke vraag gesteld heeft over de staat van voortgang van de omzetting van de richtlijn en de onderhandelingen met de andere Gewesten <sup>(3)</sup>. Waarom is er geen samenwerkingsakkoord gekomen ?

Mevrouw Marie-Hélène Lahaye wijst erop dat het ontwerp van samenwerkingsakkoord maar betrekking had op één enkel artikel van de richtlijn betreffende de verontreiniging in meer dan een Gewest. De omgezette tekst verschilt niet wezenlijk van Gewest tot Gewest.

(2) Zie bijlage 2.

(3) Schriftelijke vraag nr. 447 van 16 maart 2007, Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 29 van 15 mei 2007, blz. 99.



### III. Discussion des articles et votes

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

#### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 2 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### *Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 3 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### *Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 4 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### *Article 5*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

#### **Vote**

L'article 5 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

#### *Artikel 3*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

#### *Artikel 4*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

#### *Artikel 5*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 6*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 6 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 7*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 7 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 8*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 8 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 9*

Cet article ne suscite pas de commentaires.

**Vote**

L'article 9 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 10*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 10 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 11*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 6*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 7*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 8*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 9*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 10*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 11*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Vote**

L'article 11 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 12*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 12 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 13*

La ministre demande d'apporter une correction à la fin de la phrase du § 3, en ajoutant les mots « et du § 2 » entre les mots « en vertu du § 1<sup>er</sup> » et les mots « du présent article » (*Assentiment*).

**Vote**

L'article 13, tel qu'amendé oralement, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 14*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 14 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 15*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 15 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 16*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Stemming**

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 12*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 12 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 13*

De minister vraagt om een correctie aan te brengen aan het slot van de zin in § 3 en de woorden « en § 2 » in te voegen tussen « krachtens § 1 » en « van dit artikel » (*Instemming*).

**Stemming**

Artikel 13, aldus mondeling geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 14*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 14 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 15*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 16*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Vote**

L'article 16 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 17*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 17 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 18*

La ministre Evelyne Huytebroeck présente et justifie l'amendement n° 1. Cet amendement, d'ordre purement légistique, remplace le contenu de l'article 18 en projet. Il vise à adapter la numérotation de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative aux infractions en matière d'environnement, qui est en partie modifiée par la nouvelle ordonnance en projet.

Mme Marie-Hélène Lahaye, conseillère de la ministre, précise le contenu de cet amendement relatif à l'article 18 :

- un nouveau point 1° est introduit, qui vise à remplacer l'actuel point 18° de l'article 2 de l'ordonnance du 25 mars 1999 par un point 20° suite à une erreur légistique intervenue lors de l'adoption de l'ordonnance du 31 janvier 2008 relative aux quotas d'émission de gaz à effet de serre;
- le point 2° (ancien point 1° de l'article 18 en projet) vise à compléter l'article 2 de l'ordonnance du 25 mars 1999 par un nouveau point 21°;
- un nouveau point 3° est introduit, qui vise à remplacer l'actuel point 14° de l'article 32 de l'ordonnance du 25 mars 1999 par un point 13° suite à une erreur légistique intervenue lors de l'adoption de l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique des bâtiments;
- le point 4° (ancien point 2° de l'article 18 en projet) vise à compléter l'article 32 de l'ordonnance du 25 mars 1999 par un nouveau point 14°;
- le point 5° (ancien point 3° de l'article 18 en projet) vise à compléter l'article 33 de l'ordonnance du 25 mars 1999 par un nouveau point 15°.

**Stemming**

Artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 17*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 17 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 18*

Minister Evelyne Huytebroeck geeft een toelichting en verantwoording bij amendement nr. 1. Dat amendement, dat zuiver wetgevingstechnisch is, vervangt de inhoud van het ontworpen artikel 18. Het strekt ertoe de nummering van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, aan te passen, aangezien die gedeeltelijk gewijzigd is door de nieuwe ontworpen ordonnantie.

Mevrouw Marie-Hélène Lahaye, adviseur van de minister, preciseert de inhoud van dit amendement met betrekking tot artikel 18 :

- er wordt een nieuw 1° ingevoegd, dat ertoe strekt het huidige 18° van artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 te vervangen door een 20° als gevolg van een wetgevingstechnische vergissing bij de goedkeuring van de ordonnantie van 31 januari 2008 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten;
- het 2° (voorheen, het 1° van het ontworpen artikel 18) strekt ertoe artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 aan te vullen met een nieuw 21°;
- er wordt een nieuw 3° ingevoegd, dat ertoe strekt het huidige 14° van artikel 32 van de ordonnantie van 25 maart 1999 te vervangen door een 13° als gevolg van een wetgevingstechnische vergissing bij de goedkeuring van de ordonnantie van 7 juni 2007 betreffende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen;
- het 4° (voorheen, het 2° van het ontworpen artikel 18) strekt ertoe artikel 32 van de ordonnantie van 25 maart 1999 aan te vullen met een nieuw 14°;
- het 5° (voorheen, het 3° van het ontworpen artikel 18) strekt ertoe artikel 33 van de ordonnantie van 25 maart 1999 aan te vullen met een nieuw 15°.

**Votes**

L'amendement n° 1 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 18, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*Article 19*

M. Stéphane de Lobkowicz relève une erreur dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'écrire : « *Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.* » (*Assentiment*).

**Vote**

L'article 19, tel que corrigé techniquement, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

**IV. Vote sur l'ensemble**

Le projet d'ordonnance dans son ensemble, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

– Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*Le Rapporteur,*

Yaron PESZTAT

*La Présidente,*

Olivia P'TITO

**Stemmingen**

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 18, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 19*

De heer Stéphane de Lobkowicz wijst op een vergissing in de Nederlandse tekst. Men moet schrijven : « *Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.* » (*Instemming*).

**Stemming**

Artikel 19, aldus technisch gecorrigeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

**IV. Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Yaron PESZTAT

*De Voorzitter,*

Olivia P'TITO

## V. Texte adopté par la commission

### CHAPITRE I Dispositions générales

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

#### Article 2 Objet

La présente ordonnance a pour objet de transposer la directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux.

#### Article 3 Définitions

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

##### 1. « *dommage environnemental* » :

- a) les dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés, à savoir tout dommage qui affecte significativement la constitution ou le maintien d'un état de conservation favorable de tels habitats ou espèces. L'importance des effets de ces dommages s'évalue par rapport à l'état initial, en tenant compte des critères qui figurent à l'annexe I;
- b) les dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés n'englobent pas les incidences négatives précédemment identifiées qui résultent d'un acte de l'exploitant qui a été expressément autorisé par les autorités compétentes par ou en vertu de l'article 3 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse et de l'article 37 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature sans préjudice de l'article 5 de l'arrêté du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;
- c) les dommages affectant les eaux, à savoir tout dommage qui affecte de manière significative l'état écologique, chimique ou quantitatif ou le potentiel écologique des eaux concernées, tels que définis par ou en vertu de l'article 5 et de l'annexe III de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, à l'exception des incidences négatives auxquelles s'applique l'article 64 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau et ses arrêtés

## V. Tekst aangenomen door de commissie

### HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

#### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

#### Artikel 2 Doel

Deze ordonnantie heeft ten doel richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade om te zetten.

#### Artikel 3 Definities

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder :

##### 1. « *milieuschade* » :

- a) schade aan beschermde soorten en natuurlijke habitats, namelijk elke schade die aanzienlijke negatieve gevolgen heeft voor het bereiken of handhaven van een gunstige staat van instandhouding van dergelijke habitats of soorten. De omvang van deze gevolgen wordt beoordeeld in verhouding tot de aanvankelijke toestand, rekening houdend met de criteria in bijlage I;
- b) aan beschermde soorten en natuurlijke habitats toegebrachte schade ten gevolge van een daad van de exploitant waarvoor de betrokken instanties uitdrukkelijk toestemming hebben gegeven door of krachtens artikel 3 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, en artikel 37 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur onverminderd artikel 5 van het besluit van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora die geen deel uitmaken van de reeds omschreven negatieve gevolgen;
- c) schade aan wateren, namelijk elke schade die een aanzienlijke negatieve invloed heeft op de ecologische, chemische of kwantitatieve toestand of het ecologisch potentieel van de betrokken wateren, zoals omschreven door of krachtens artikel 5 en bijlage III van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid, met uitzondering van de negatieve gevolgen waarop artikel 64 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het

d'exécution. Les dommages affectant de manière grave et négative l'état écologique, chimique ou quantitatif ou le potentiel écologique des eaux souterraines du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou micro-organismes sont définis par l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués et ses arrêtés d'exécution. L'importance des effets de ces dommages s'évalue en tenant compte des critères qui figurent à l'annexe I;

- d) les dommages affectant les sols, à savoir toute contamination du sol qui est préjudiciable ou risque d'être préjudiciable, directement ou indirectement, à la santé humaine ou à l'état écologique, chimique ou quantitatif, ou au potentiel écologique, du sol et des masses d'eau, du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou micro-organismes, tels que définis par l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués. L'importance des effets de ces dommages s'évalue en tenant compte des critères qui figurent à l'annexe I.

## 2. « dommages » :

Une modification négative mesurable d'une ressource naturelle ou une détérioration mesurable d'un service lié à des ressources naturelles, qui peut survenir de manière directe ou indirecte.

## 3. « espèces et habitats naturels protégés » :

- a) les espèces visées par l'article 2 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse, par l'article 5 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature ou énumérées aux annexes II et IV de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

## b) les habitats :

- Les habitats naturels énumérés à l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.
- Les habitats des espèces visées par l'article 2 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse ou énumérées à

waterbeleid en haar uitvoeringsbesluiten van toepassing is. Schade die een ernstige en negatieve invloed heeft op de ecologische, chemische of kwantitatieve toestand of het ecologisch potentieel van de grondwateren door het rechtstreeks of onrechtstreeks binnendringen van stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen aan de oppervlakte of in de bodem zoals bepaald door of krachtens de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems en haar uitvoeringsbesluiten. De omvang van deze gevolgen wordt beoordeeld in verhouding tot de aanvankelijke toestand, rekening houdend met de criteria in bijlage I;

- d) bodemschade, namelijk elke bodemaantasting die rechtstreeks of onrechtstreeks schadelijk is of schadelijk kan zijn voor de gezondheid van de mens of voor de ecologische, chemische of kwantitatieve toestand of voor het ecologische potentieel van de bodem en van de watermassa's doordat er rechtstreeks of onrechtstreeks stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen aan de oppervlakte of in de bodem zijn binnengedrongen, zoals bepaald door of krachtens de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems. De omvang van deze gevolgen wordt beoordeeld in verhouding tot de aanvankelijke toestand, rekening houdend met de criteria in bijlage I.

## 2. « schade » :

Een meetbare negatieve verandering in een natuurlijke rijkdom of een meetbare aantasting van een ecosysteemfunctie die rechtstreeks of onrechtstreeks optreedt.

## 3. « beschermde soorten en natuurlijke habitats » :

- a) de soorten bedoeld in artikel 2 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht, in artikel 5 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur of opgesomd in bijlage II en bijlage IV van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora;

## b) de habitats :

- De natuurlijke habitats opgesomd in bijlage I van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora.
- De habitats van de soorten bedoeld in artikel 2 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de

l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

- Les sites de reproduction ou les aires de repos des espèces énumérés à l'annexe IV de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.
- Les sites d'importance communautaire proposés à et arrêtés par la Commission européenne.
- Les sites désignés comme zone spéciale de conservation conformément à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.
- Les sites érigés en réserve naturelle ou en réserve forestière en vertu de l'article 17 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature.
- Les zones vertes, les zones de haute valeur biologique, les zones de parc, les zones forestières et les zones de servitude au pourtour des bois et forêts, du Plan régional d'affectation du sol (PRAS).

#### 4. « état de conservation » :

- a) en ce qui concerne un habitat naturel, l'effet de l'ensemble des influences agissant sur un habitat naturel ainsi que sur les espèces typiques qu'il abrite, qui peuvent affecter à long terme sa répartition naturelle, sa structure et ses fonctions ainsi que la survie à long terme de ses espèces typiques sur le territoire régional.

L'état de conservation d'un habitat naturel est considéré comme « favorable » lorsque :

- son aire de répartition naturelle et les zones couvertes à l'intérieur de cette aire de répartition naturelle sont stables ou en augmentation,
- la structure et les fonctions spécifiques nécessaires à son maintien à long terme existent et sont susceptibles de continuer à exister dans un avenir prévisible, et que

jacht of opgesomd in bijlage II van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora.

- De voortplantingsgebieden of de rustplaatsen van de soorten opgesomd in bijlage IV van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora.
- De gebieden van communautair belang voorgesteld aan en goedgekeurd door de Europese Commissie.
- De gebieden aangeduid als speciale beschermingszone overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora.
- De gebieden uitgeroepen tot natuureservaat of bosreservaat krachtens artikel 17 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur.
- De groengebieden, de zones met hoge biologische waarde, de parkgebieden, de bosgebieden, de gebieden met erfdienstbaarheden langs de randen van bossen en wouden, van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

#### 4. « staat van instandhouding » :

- a) met betrekking tot een natuurlijke habitat, het effect van de som van de invloeden die op de betrokken natuurlijke habitat en de daar voorkomende typische soorten inwerken en die de natuurlijke verspreiding, de structuur en de functies van die habitat evenals het voortbestaan van de betrokken typische soorten op het grondgebied van het Gewest op lange termijn negatief kunnen beïnvloeden.

De staat van instandhouding van een natuurlijke habitat wordt als « gunstig » beschouwd wanneer :

- het natuurlijke verspreidingsgebied van de habitat en de gedekte zones binnen dit natuurlijke verspreidingsgebied stabiel zijn of toenemen,
- de specifieke structuur en functies voor het behoud van de natuurlijke habitat op lange termijn bestaan en in een niet al te verre toekomst wellicht zullen blijven bestaan, en



- l'état de conservation des espèces typiques qu'il abrite est favorable conformément à la définition sous b).

b) en ce qui concerne une espèce, l'effet de l'ensemble des influences qui, agissant sur l'espèce concernée, peuvent affecter à long terme la répartition et l'importance de ses populations sur le territoire régional.

L'état de conservation d'une espèce est considéré comme « favorable » lorsque :

- les données relatives à la dynamique de la population de cette espèce indiquent qu'elle se maintient à long terme comme élément viable de son habitat naturel,
- l'aire de répartition naturelle de l'espèce n'est ni en train de diminuer ni susceptible de diminuer dans un avenir prévisible, et que
- il existe et il continuera probablement d'exister un habitat suffisamment grand pour maintenir à long terme les populations qu'il abrite.

#### 5. « eaux » :

Toutes les eaux de surface et souterraines couvertes par l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau et par l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués.

#### 6. « sols » :

Le sol tel que défini à l'article 3, 1° de l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués.

#### 7. « exploitant » :

Toute personne physique ou morale, privée ou publique, qui exerce ou contrôle une activité professionnelle ou qui a reçu par délégation un pouvoir économique important sur le fonctionnement technique, y compris le titulaire d'un permis ou d'une autorisation pour une telle activité, ou la personne faisant enregistrer ou notifiant une telle activité.

#### 8. « activité professionnelle » :

Toute activité exercée dans le cadre d'une activité économique, d'une affaire ou d'une entreprise, indépendamment de son caractère privé ou public, lucratif ou non lucratif.

- de staat van instandhouding van de voor die habitat typische soorten gunstig is zoals omschreven onder b).

b) met betrekking tot een soort, de som van de invloeden die op de betrokken soort inwerken en die op lange termijn gevolgen kunnen hebben voor de verspreiding en omvang van de populaties van die soort op het grondgebied van het Gewest.

De staat van instandhouding van een soort wordt als « gunstig » beschouwd wanneer :

- uit de gegevens van de populatiedynamiek van deze soort blijkt dat ze op lange termijn standhoudt als een levensvatbare component van haar natuurlijke habitat,
- het natuurlijke verspreidingsgebied van de soort niet kleiner wordt en wellicht in een niet al te verre toekomst evenmin kleiner zal worden, en
- er een voldoende grote habitat bestaat en waarschijnlijk zal blijven bestaan om de populaties die er voorkomen op lange termijn in stand te houden;

#### 5. « water » :

Alle oppervlakte- en grondwater waarop de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid en de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, van toepassing zijn.

#### 6. « bodems » :

De bodem zoals bepaald in artikel 3, 1° van de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems.

#### 7. « exploitant » :

Iedere privé- of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroepsactiviteit verricht of controleert of die bij volmacht een doorslaggevende economische zeggenschap over de technische werking heeft gekregen, met inbegrip van de houder van een vergunning of toelating voor dergelijke activiteit of de persoon die dergelijke activiteit laat registreren of er kennis van geeft.

#### 8. « beroepsactiviteit » :

Een in het kader van een economische activiteit, een zaak of een onderneming verrichte activiteit, het privé-, openbare, winstgevende of niet-winstgevende karakter ervan buiten beschouwing gelaten.

9. « *émission* » :

Le rejet dans l'environnement, à la suite d'activités humaines, de substances, préparations, organismes ou micro-organismes.

10. « *menace imminente de dommage* » :

Une probabilité suffisante de survenance d'un dommage environnemental dans un avenir proche.

11. « *mesures préventives* » ou « *mesures de prévention* » :

Toute mesure prise en réponse à un événement, un acte ou une omission qui a créé une menace imminente de dommage environnemental, afin de prévenir ou de limiter au maximum ce dommage.

12. « *mesures de réparation* » :

Toute action, ou combinaison d'actions, y compris des mesures d'atténuation ou des mesures transitoires, visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés ou à fournir une alternative équivalente à ces ressources ou services, telles que prévues à l'annexe II.

13. « *ressource naturelle* » :

Les espèces et habitats naturels protégés, les eaux et les sols.

14. « *services et services liés à une ressource naturelle* » :

Les fonctions assurées par une ressource naturelle au bénéfice d'une autre ressource naturelle ou du public.

15. « *état initial* » :

L'état des ressources naturelles et des services, au moment du dommage, qui aurait existé si le dommage environnemental n'était pas survenu, estimé à l'aide des meilleures informations disponibles.

16. « *régénération* », y compris la « *régénération naturelle* » :

Dans le cas des eaux et des espèces et habitats naturels protégés, le retour des ressources naturelles endommagées

9. « *emissie* » :

Het lozen, in het milieu, van stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen afkomstig van menselijke activiteiten.

10. « *onmiddellijk dreiging van schade* » :

Een voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst milieuschade zal voordoen.

11. « *preventieve maatregelen* » of « *preventiemaatregelen* » :

Iedere maatregel die wordt getroffen naar aanleiding van een gebeurtenis, daad of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van milieuschade is ontstaan, teneinde deze schade te voorkomen of zo beperkt mogelijk te houden.

12. « *herstelmaatregelen* » :

Iedere maatregel of combinatie van maatregelen, met inbegrip van inperkende of overgangsmaatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van de beschadigde natuurlijke rijkdommen of functies of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor deze rijkdommen of functies, zoals voorzien in bijlage II.

13. « *natuurlijke rijkdom* » :

De beschermde soorten en natuurlijke habitats, de wateren en bodems.

14. « *functies en ecosysteemfuncties* » :

De functies die een natuurlijke rijkdom vervult ten voordele van een andere natuurlijke rijkdom of het publiek.

15. « *aanvankelijke toestand* » :

De toestand van de natuurlijke rijkdommen en functies, op het ogenblik dat de schade zich voordoet, waarin ze zich zouden hebben bevonden mocht de schade zich niet hebben voorgedaan, geraamd aan de hand van de beste beschikbare informatie.

16. « *regeneratie* », met inbegrip van « *natuurlijke regeneratie* » :

Bij water en beschermde soorten en natuurlijke habitats, de terugkeer van de beschadigde natuurlijke rijkdommen

ou des services détériorés à leur état initial et, dans le cas de dommages affectant les sols, l'élimination de tout risque d'incidence négative grave sur la santé humaine.

17. « *régénération naturelle* » :

Régénération où aucune intervention humaine directe dans le processus de rétablissement n'a lieu.

18. « *coûts* » :

Les coûts justifiés par la nécessité d'assurer une mise en œuvre correcte et effective de la présente ordonnance, y compris le coût de l'évaluation des dommages environnementaux, de la menace imminente de tels dommages, les options en matière d'action, ainsi que les frais administratifs, judiciaires et d'exécution, les coûts de collecte des données et les autres frais généraux, et les coûts de la surveillance et du suivi.

19. « *L'autorité compétente* » :

Les personnes désignées pour prendre les mesures appropriées pour l'application des règles prévues par la présente ordonnance, conformément à l'article 7 de la présente ordonnance.

20. « *Le Ministre* » :

Le Ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 4*  
*Champ d'application*

La présente ordonnance s'applique aux :

- a) dommages causés à l'environnement par l'une des activités professionnelles énumérées à l'annexe III et à la menace imminente de tels dommages découlant de l'une de ces activités;
- b) dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés par une activité professionnelle autre que celles énumérées à l'annexe III, et à la menace imminente de tels dommages découlant de l'une de ces activités, lorsque l'exploitant a commis une faute ou une négligence.

of aangetaste functies in hun aanvankelijke toestand en bij bodemschade, het wegwerken van alle risico's die ernstige negatieve gevolgen hebben voor de gezondheid van de mens.

17. « *natuurlijke regeneratie* » :

Regeneratie zonder rechtstreekse menselijke tussenkomst in het herstelproces.

18. « *kosten* » :

De kosten verantwoord door de noodzaak om een correcte en doeltreffende toepassing van deze ordonnantie te garanderen, met inbegrip van de kosten voor de raming van de milieuschade, de onmiddellijke dreiging van zulke schade, de alternatieve maatregelen, evenals de administratieve, gerechts- en uitvoeringskosten, de kosten voor gegevensverzameling en de andere algemene kosten, en de toezichts- en *follow-up*kosten.

19. « *De bevoegde instantie* » :

De personen die zijn aangeduid om de passende maatregelen te treffen voor de toepassing van de door deze ordonnantie voorziene regels overeenkomstig artikel 7 van deze ordonnantie.

20. « *De Minister* » :

De Minister van Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Artikel 4*  
*Toepassingsgebied*

Deze ordonnantie is van toepassing :

- a) op milieuschade die wordt veroorzaakt door een van de beroepsactiviteiten opgesomd in bijlage III, alsook op een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van een van die activiteiten;
- b) op schade aan beschermde soorten en natuurlijke habitats die wordt veroorzaakt door een andere dan de in bijlage III opgesomde beroepsactiviteiten, en op een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van een van die activiteiten, wanneer de exploitant een fout of nalatigheid kan worden verweten.

*Article 5**Relation avec d'autres législations*

§ 1<sup>er</sup>. – La présente ordonnance s'applique sans préjudice d'une législation plus stricte concernant la prévention et la réparation des dommages environnementaux causés par l'une des activités professionnelles relevant du champ d'application de la présente ordonnance.

§ 2. – La présente ordonnance ne règle pas le droit à indemnisation à la suite d'un dommage causé aux personnes et aux biens ou d'une menace imminente d'un tel dommage, et ne porte pas préjudice aux législations y relatives.

§ 3. – La présente ordonnance ne porte pas atteinte aux dispositions légales réglementant l'accès à la justice, à celles imposant l'épuisement des voies de recours administratives avant l'engagement d'une procédure de recours judiciaire et à celles prévoyant des règles afférentes aux conflits de juridiction.

§ 4. – La présente ordonnance ne fait pas obstacle à l'adoption de dispositions appropriées, notamment l'interdiction du double recouvrement des coûts, lorsqu'un double recouvrement pourrait avoir lieu à la suite d'actions concurrentes menées par une autorité compétente en application de la présente ordonnance et par une personne dont les biens sont affectés par les dommages environnementaux.

§ 5. – La présente ordonnance s'applique sans préjudice des dispositions législatives ou réglementaires relatives à l'affectation des coûts en cas de causalité multiple et de responsabilité solidaire, en particulier la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux.

§ 6. – La présente ordonnance s'applique sans préjudice de la législation fédérale portant sur la protection civile, l'incendie, l'aide médicale urgente et la prévention des accidents majeurs.

§ 7. – La présente ordonnance s'applique sans préjudice du droit de l'exploitant de limiter sa responsabilité conformément à la Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes faite à Londres le 19 novembre 1976, telle qu'approuvée par la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers Actes internationaux en matière de navigation maritime et ses arrêtés d'exécution, y compris toute modification future de cette législation.

*Artikel 5**Verhouding tot andere wetgevingen*

§ 1. – Deze ordonnantie is van toepassing onverminderd een strengere wetgeving betreffende het voorkomen en herstellen van milieuschade teweeggebracht door een van de beroepsactiviteiten die onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen.

§ 2. – Deze ordonnantie regelt het recht op schadevergoeding na schade veroorzaakt aan personen en goederen of een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade niet, en doet geen afbreuk aan de wetgevingen die er betrekking op hebben.

§ 3. – Deze ordonnantie doet geen afbreuk aan de wettelijke bepalingen die de toegang tot de rechter regelen, aan deze die de uitputting van de administratieve mogelijkheden tot beroep vóór het aanspannen van een gerechtelijke beroepsprocedure regelen en aan deze die de regels die betrekking hebben op jurisdictieconflicten bepalen.

§ 4. – Deze ordonnantie belemmert de goedkeuring van passende maatregelen niet, met name het verbod op de dubbele terugvordering van de kosten, wanneer een dubbele terugvordering zou kunnen plaatsvinden na gelijktijdige acties gevoerd door een bevoegde instantie overeenkomstig deze ordonnantie en door een persoon wiens bezittingen door de milieuschade zijn getroffen.

§ 5. – Deze ordonnantie is van toepassing onverminderd de wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de toerekening van de kosten bij door verschillende partijen veroorzaakte schade en hoofdelijke aansprakelijkheid, inzonderheid de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken.

§ 6. – Deze ordonnantie is van toepassing onverminderd de federale wetgeving met betrekking tot de civiele bescherming, brand, dringende medische hulp en preventie van grote ongevallen.

§ 7. – Deze ordonnantie is van toepassing onverminderd het recht van de exploitant om zijn aansprakelijkheid te beperken overeenkomstig het Verdrag betreffende de beperking van aansprakelijkheid inzake zeevorderingen, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 en goedgekeurd door de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse Internationale Akten inzake zeevaart en haar uitvoeringsbesluiten, met inbegrip van iedere toekomstige wijziging van deze wetgeving.

*Article 6*  
*Exclusions*

§ 1<sup>er</sup>. – La présente ordonnance ne s'applique pas aux dommages environnementaux ou à une menace imminente de tels dommages causés par :

- a) un conflit armé, des hostilités, une guerre civile ou une insurrection;
- b) un phénomène naturel de nature exceptionnelle, inévitable et irrésistible. Sont notamment considérés comme phénomènes naturels de nature exceptionnelle, inévitable et irrésistible, les phénomènes naturels visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles et identifiés conformément à l'article 2, § 2 de cette loi.

§ 2. – La présente ordonnance ne s'applique pas aux dommages environnementaux ni à aucune menace imminente de tels dommages résultant d'un incident à l'égard duquel la responsabilité ou l'indemnisation relèvent du champ d'application d'une des conventions internationales énumérées ci-après, y compris toute modification future de ces conventions en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale :

- a) Convention internationale du 27 novembre 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures;
- b) Convention internationale du 27 novembre 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

§ 3. – La présente ordonnance ne s'applique pas aux risques ni aux dommages environnementaux nucléaires ni à la menace imminente de tels dommages qui peuvent résulter d'activités relevant du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ou d'un incident ou d'une activité à l'égard desquels la responsabilité ou l'indemnisation relèvent du champ d'application d'un des instruments internationaux énumérés ci-après, y compris toute modification future de ces instruments :

- a) Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, et la convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963;
- b) Convention de Vienne du 21 mai 1963 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;
- c) Convention du 12 septembre 1997 sur le financement complémentaire en relation avec les dommages nucléaires;

*Artikel 6*  
*Uitsluitingen*

§ 1. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op milieuschade of een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van :

- a) een gewapend conflict, vijandelikheden, burgeroorlog of oproer;
- b) een natuurverschijnsel dat uitzonderlijk, onafwendbaar en onontkoombaar is. Worden met name als uitzonderlijk, onafwendbaar en onontkoombaar beschouwd, de natuurverschijnselen bedoeld in artikel 2, § 1 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen en geïdentificeerd overeenkomstig artikel 2, § 2 van deze wet.

§ 2. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op milieuschade of een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van een incident waarvoor de aansprakelijkheid of schadevergoeding binnen het toepassingsgebied van een van de hierna opgesomde internationale verdragen valt, met inbegrip van iedere toekomstige wijziging aan deze verdragen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van kracht zijn :

- a) Internationaal Verdrag van 27 november 1992 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie;
- b) Internationaal verdrag van 27 november 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor de vergoeding van schade door verontreiniging door olie.

§ 3. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op nucleaire milieurisico's en -schade of de onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van activiteiten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing is of ten gevolge van een incident of activiteit waarvoor de aansprakelijkheid of schadevergoeding binnen het toepassingsgebied van een van de hierna opgesomde internationale verdragen valt, met inbegrip van iedere toekomstige wijziging van deze verdragen :

- a) Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 betreffende wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en het aanvullende verdrag van Brussel van 31 januari 1963;
- b) Verdrag van Wenen van 21 mei 1963 betreffende wettelijke aansprakelijkheid voor kernschade;
- c) Verdrag van 12 september 1997 betreffende aanvullende vergoeding voor kernschade;

- d) Protocole conjoint du 21 septembre 1988 concernant l'application de la Convention de Vienne et de la Convention de Paris;
- e) Convention de Bruxelles du 17 décembre 1971 relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime des matières nucléaires.

§ 4. – La présente ordonnance s'applique uniquement aux dommages environnementaux ou à la menace imminente de tels dommages causés par une pollution à caractère diffus, lorsqu'il est possible d'établir un lien de causalité entre les dommages et les activités des différents exploitants.

§ 5. – La présente ordonnance ne s'applique pas aux activités menées principalement dans l'intérêt de la défense nationale ou de la sécurité internationale, ni aux activités dont l'unique objet est d'assurer la protection contre les catastrophes naturelles.

§ 6. – La présente ordonnance ne s'applique pas :

- a) aux dommages causés par une émission, un événement ou un incident survenus avant le 30 avril 2007;
- b) aux dommages causés par une émission, un événement ou un incident survenus après le 30 avril 2007 lorsqu'ils résultent d'une activité spécifique qui a été exercée et menée à son terme avant ladite date;
- c) aux dommages lorsque plus de trente ans se sont écoulés depuis l'émission, événement ou incident ayant donné lieu à ceux-ci.

## CHAPITRE II Autorité compétente

### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. – L'autorité compétente est chargée, dans les limites de ses compétences et sans préjudice des dispositions légales relatives à la responsabilité civile, de désigner l'exploitant qui a causé le dommage environnemental ou la menace imminente de dommage.

Elle est également chargée, dans les limites de ses compétences, d'évaluer l'importance des dommages environnementaux et de déterminer les mesures de réparation qu'il convient de prendre au regard des principes énoncés aux annexes I et II, ainsi que d'évaluer le coût de ces mesures. À cet effet, elle peut demander à l'exploitant concerné d'effectuer sa propre évaluation et de lui communiquer toutes les informations et données nécessaires.

- d) Gezamenlijk protocol van 21 september 1988 betreffende de toepassing van het Verdrag van Wenen en het Verdrag van Parijs;

- e) Overeenkomst van Brussel van 17 december 1971 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid betreffende vervoer over zee van nucleaire stoffen.

§ 4. – Deze ordonnantie is alleen van toepassing op milieuschade of op de onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van diffuse verontreiniging waarbij een oorzakelijk verband kan worden gelegd tussen de schade en de activiteiten van de verschillende exploitanten.

§ 5. – Deze ordonnantie is niet van toepassing op activiteiten die hoofdzakelijk in het belang van de landsverdediging of de internationale veiligheid worden uitgeoefend en evenmin op activiteiten die uitsluitend ten doel hebben bescherming tegen natuurrampen te bieden.

§ 6. – Deze ordonnantie is niet van toepassing :

- a) op schade veroorzaakt door een emissie, een gebeurtenis die of een incident dat zich vóór 30 april 2007 heeft voorgedaan;
- b) op schade veroorzaakt door een emissie, een gebeurtenis die of een incident dat zich na 30 april 2007 heeft voorgedaan wanneer ze het gevolg is van een specifieke activiteit die vóór voormelde datum werd beoefend en volbracht;
- c) op schade wanneer sinds de emissie, de gebeurtenis of het incident waarvan ze het gevolg is, meer dan dertig jaar is verstreken.

## HOOFDSTUK II Bevoegde instantie

### Artikel 7

§ 1. – De bevoegde instantie is, binnen de grenzen van haar bevoegdheden en onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de wettelijke aansprakelijkheid, belast met het aanduiden van de exploitant die de milieuschade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt.

Ze is eveneens, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, belast met het beoordelen van de omvang van de milieuschade en het bepalen van de herstelmaatregelen die moeten worden getroffen gelet op de beginselen vermeld in bijlage I en bijlage II, evenals met het ramen van de kosten van deze maatregelen. Te dien einde, kan ze de betrokken exploitant vragen dat hij zelf een raming maakt en alle nodige informatie en gegevens verstrekt.

§ 2. – Lorsque plusieurs dommages environnementaux se sont produits de telle manière que l'autorité compétente ne peut faire en sorte que les mesures de réparation nécessaires soient prises simultanément, elle est habilitée à décider quel dommage environnemental doit être réparé prioritairement. L'autorité compétente prend cette décision en tenant compte, notamment, de la nature, de l'étendue, de la gravité des différents dommages environnementaux concernés et des possibilités de régénération naturelle. Les risques pour la santé humaine sont également pris en compte.

§ 3. – L'autorité compétente invite les personnes titulaires du droit d'action visées à l'article 14 de la présente ordonnance et, en tout état de cause, les personnes sur le terrain desquelles des mesures de réparation devraient être appliquées à présenter leurs observations, dont elle tient compte.

§ 4. – L'autorité compétente peut déléguer ou imposer à des tiers l'exécution des mesures nécessaires de prévention ou de réparation.

§ 5. – Toute décision, prise en application de la présente ordonnance, qui impose des mesures de prévention ou de réparation indique les raisons précises qui la motivent. Une telle décision est notifiée sans délai à l'exploitant concerné, qui est en même temps informé des voies et délais de recours dont il dispose.

§ 6. – Le Gouvernement désigne la ou les autorités compétentes au sens de la présente ordonnance. Le Gouvernement arrête dans un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, une méthodologie d'évaluation des dommages environnementaux, de détermination des mesures de réparation et d'évaluation des coûts de ces mesures.

### CHAPITRE III

#### Actions de prévention et de réparation

##### Article 8

##### Actions de prévention

§ 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'un dommage environnemental n'est pas encore survenu, mais qu'il existe une menace imminente qu'un tel dommage survienne, l'exploitant prend sans retard les mesures préventives nécessaires.

§ 2. – Lorsqu'une menace imminente de dommage environnemental ne disparaît pas en dépit des mesures préventives prises par l'exploitant, ce dernier est tenu d'informer l'autorité compétente de tous les aspects pertinents dans les meilleurs délais.

§ 3. – L'autorité compétente peut, dans les limites de ses compétences et dans le respect de l'article 5, § 6 de la présente ordonnance, à tout moment :

§ 2. – Wanneer zich meerdere gevallen van milieuschade hebben voorgedaan en de bevoegde instantie er niet voor kan zorgen dat de noodzakelijke herstelmaatregelen gelijktijdig worden genomen, kan de bevoegde instantie bepalen welk geval van milieuschade eerst moet worden hersteld. Bij het nemen van deze beslissing houdt de bevoegde instantie onder meer rekening met de aard, de omvang en de ernst van de milieuschade en met de mogelijkheid van natuurlijke regeneratie. Er moet ook rekening worden gehouden met de risico's voor de gezondheid van de mens.

§ 3. – De bevoegde instantie nodigt de in artikel 14 van deze ordonnantie bedoelde personen en in ieder geval de personen op wier terrein herstelmaatregelen zouden moeten worden toegepast uit om opmerkingen te formuleren en houdt rekening met deze opmerkingen.

§ 4. – De bevoegde instantie kan de uitvoering van de nodige preventie- of herstelmaatregelen aan derden delegeren of opleggen.

§ 5. – Iedere beslissing die krachtens deze ordonnantie wordt genomen en die preventie- of herstelmaatregelen oplegt, vermeldt de precieze redenen waarop ze gebaseerd is. Dergelijke beslissing wordt onverwijld meegedeeld aan de betrokken exploitant, die tegelijkertijd op de hoogte wordt gebracht van de rechtsmiddelen en beroepstermijnen waarover hij beschikt.

§ 6. – De Regering duidt de bevoegde instantie(s) in de zin van deze ordonnantie aan. De Regering legt binnen een termijn van drie jaar vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie een methodologie vast voor de evaluatie van de milieuschade, de bepaling van de herstelmaatregelen en de raming van de kosten die gepaard gaan met deze maatregelen.

### HOOFDSTUK III

#### Preventie- en herstelmaatregelen

##### Artikel 8

##### Preventieacties

§ 1. – De exploitant treft onverwijld de nodige preventieve maatregelen wanneer zich nog geen milieuschade heeft voorgedaan maar een onmiddellijke dreiging bestaat dat dergelijke schade zich voordoet.

§ 2. – Wanneer een onmiddellijke dreiging van milieuschade ondanks de door de betrokken exploitant genomen preventieve maatregelen niet verdwijnt, is deze verplicht om de bevoegde instantie zo spoedig mogelijk van alle relevante aspecten op de hoogte te brengen.

§ 3. – De bevoegde instantie kan te allen tijde, binnen de grenzen van haar bevoegdheden en mits inachtneming van artikel 5, § 6 van deze ordonnantie :

- a) obliger l'exploitant à fournir des informations chaque fois qu'une menace imminente de dommage environnemental est présente, ou dans le cas où une telle menace imminente est suspectée;
- b) obliger l'exploitant à prendre les mesures préventives nécessaires;
- c) donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures préventives nécessaires à prendre; ou
- d) prendre elle-même les mesures préventives nécessaires.

L'autorité compétente recouvre les coûts qu'elle a supportés, conformément à l'article 12 de la présente ordonnance.

§ 4. – Si l'exploitant ne s'acquitte pas des obligations prévues au § 1 ou au § 3, b) ou c), s'il ne peut être identifié ou s'il n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de l'article 13 de la présente ordonnance, l'autorité compétente peut, dans les limites de ses compétences, prendre les mesures préventives nécessaires.

#### *Article 9* *Actions de réparation*

§ 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'un dommage environnemental s'est produit, l'exploitant informe sans tarder l'autorité compétente de tous les aspects pertinents de la situation et prend :

- a) toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de traiter immédiatement les contaminants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services; et
- b) les mesures de réparation nécessaires conformément à l'article 7, §§ 2 et 3.

§ 2. – L'autorité compétente peut, dans les limites de ses compétences et dans le respect de l'article 5, § 6 de la présente ordonnance, à tout moment :

- a) obliger l'exploitant à fournir des informations complémentaires concernant tout dommage s'étant produit;
- b) prendre, contraindre l'exploitant à prendre ou donner des instructions à l'exploitant concernant toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de gérer immédiatement les contaminants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services;

- a) de exploitant verplichten informatie te verstrekken telkens als een onmiddellijke dreiging van milieuschade zich voordoet of in geval dergelijke onmiddellijke dreiging wordt vermoed;
- b) de exploitant verplichten de nodige preventieve maatregelen te treffen;
- c) de exploitant de instructies geven die bij het treffen van de nodige preventieve maatregelen moeten worden gevolgd; of
- d) zelf de nodige preventieve maatregelen nemen.

De bevoegde overheid verhaalt de kosten die zij gedragen heeft overeenkomstig artikel 12 van deze ordonnantie.

§ 4. – Als de exploitant de verplichtingen bepaald in § 1 of § 3, b) of c) niet nakomt, als hij niet kan worden geïdentificeerd of als hij krachtens artikel 13 van deze ordonnantie de kosten niet moet dragen, kan de bevoegde instantie, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, zelf de nodige preventieve maatregelen treffen.

#### *Artikel 9* *Herstelmaatregelen*

§ 1. – Wanneer er zich milieuschade heeft voorgedaan, brengt de exploitant onverwijld de bevoegde instantie op de hoogte van alle relevante aspecten van de toestand en treft hij :

- a) alle praktische maatregelen om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactor onmiddellijk te bestrijden, in te perken, te verwijderen of te behandelen, teneinde nieuwe milieuschade en negatieve gevolgen voor de gezondheid van de mens of aantasting van de functies te beperken of te voorkomen; en
- b) de nodige herstelmaatregelen overeenkomstig artikel 7, § 2 en § 3.

§ 2. – De bevoegde instantie kan te allen tijde, binnen de grenzen van haar bevoegdheden en mits inachtneming van artikel 5, § 6 van deze ordonnantie :

- a) de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over de schade die zich heeft voorgedaan;
- b) zelf alle praktische maatregelen treffen of de betrokken exploitant dienaangaande instructies geven om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactor onmiddellijk te bestrijden, in te perken, te verwijderen of te beheren, teneinde nieuwe milieuschade en negatieve gevolgen voor de gezondheid van de mens of aantasting van de functies te beperken of te voorkomen;



- c) obliger l'exploitant à prendre les mesures de réparation nécessaires;
- d) donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures de réparation nécessaires à prendre; ou
- e) prendre elle-même les mesures de réparation nécessaires.

L'autorité compétente recouvre les coûts qu'elle a supportés, conformément à l'article 12 de la présente ordonnance.

§ 3. – Si l'exploitant ne s'acquitte pas des obligations prévues au § 1 ou au § 2, b), c) ou d), s'il ne peut être identifié ou s'il n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de l'article 13 de la présente ordonnance, l'autorité compétente peut, dans les limites de ses compétences, prendre les mesures de réparation nécessaires.

§ 4. – Les exploitants déterminent, conformément à l'annexe II, les mesures de réparation possibles et les soumettent à l'approbation de l'autorité compétente, à moins que celle-ci n'ait pris elle-même les mesures de réparation nécessaires en vertu des articles 9, § 2, e) et 9, § 3.

§ 5. – Les mesures prises par l'autorité compétente en application de l'article 8, §§ 3 et 4, et de l'article 9, §§ 2 et 3, le sont sans préjudice de la responsabilité de l'exploitant concerné aux termes de la présente ordonnance et sans préjudice des articles 87 et 88 du Traité instituant la Communauté européenne.

#### CHAPITRE IV

##### Coûts liés à la prévention et à la réparation

###### *Article 10*

###### *Principe*

L'exploitant supporte les coûts des actions de prévention et de réparation entreprises en application de la présente ordonnance.

###### *Article 11*

###### *Affectation des coûts en cas de causalité multiple*

Quand un dommage ou la menace imminente de ce dommage a été causé par plusieurs exploitants, ceux-ci sont solidairement tenus de supporter les coûts des actions de prévention et de réparation entreprises.

- c) de exploitant verplichten de nodige herstelmaatregelen te treffen;

- d) de exploitant instructies geven die hij met betrekking tot de te treffen nodige herstelmaatregelen moet volgen; of

- e) zelf de nodige herstelmaatregelen treffen.

De bevoegde overheid verhaalt de kosten die zij gedragen heeft overeenkomstig artikel 12 van deze ordonnantie.

§ 3. – Als de exploitant de verplichtingen bepaald in § 1 of § 2, b), c) of d) niet nakomt, als hij niet kan worden geïdentificeerd of als hij krachtens artikel 13 van deze ordonnantie de kosten niet moet dragen, kan de bevoegde instantie, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, zelf de nodige preventieve maatregelen treffen.

§ 4. – De exploitanten bepalen overeenkomstig bijlage II de mogelijke herstelmaatregelen en leggen ze ter goedkeuring aan de bevoegde instantie voor, tenzij de bevoegde instantie krachtens artikel 9, § 2, e) en 9, § 3 zelf maatregelen heeft getroffen.

§ 5. – De door de bevoegde instantie overeenkomstig artikel 8, § 3 en § 4 en artikel 9, § 2 en § 3 getroffen maatregelen, worden getroffen onverminderd de aansprakelijkheid van de betrokken exploitant overeenkomstig deze ordonnantie en onverminderd artikel 87 en 88 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK IV

##### Preventie- en herstelkosten

###### *Artikel 10*

###### *Beginsel*

De exploitant draagt de kosten voor de overeenkomstig deze ordonnantie getroffen preventie- en herstelmaatregelen.

###### *Artikel 11*

###### *Toerekening van de kosten bij door verschillende partijen veroorzaakte schade*

Wanneer schade of de onmiddellijke dreiging van deze schade is veroorzaakt door verschillende exploitanten, zijn deze er hoofdelijk toe gehouden de kosten voor de ondernomen preventie- en herstelmaatregelen te dragen.

*Article 12**Modalités et délais pour le recouvrement des coûts*

§ 1<sup>er</sup>. – Sous réserve de l'article 13 et sans préjudice de l'article 11, l'autorité compétente recouvre, notamment par le biais d'une caution ou d'autres garanties appropriées, auprès de l'exploitant qui a causé le dommage ou la menace imminente de dommage, les coûts qu'elle a supportés en ce qui concerne les actions de prévention ou de réparation entreprises en vertu de la présente ordonnance. Le Gouvernement définit les garanties financières considérées comme appropriées et fixe les règles en rapport avec l'exercice de ce droit de recouvrement.

§ 2. – L'autorité compétente peut décider de ne pas recouvrir l'intégralité des coûts supportés lorsque les dépenses nécessaires à cet effet sont supérieures à la somme à recouvrer, ou lorsque l'exploitant ne peut pas être identifié.

§ 3. – L'autorité compétente est habilitée à engager contre l'exploitant ou, selon le cas, contre un tiers qui a causé un dommage ou une menace imminente de dommage, une procédure de recouvrement des coûts relatifs à toute mesure prise en application de la présente ordonnance dans une période de cinq ans à compter de la date à laquelle les mesures ont été achevées ou de la date à laquelle l'exploitant responsable ou le tiers ont été identifiés, la date la plus récente étant retenue.

*Article 13**Moyens de défense*

§ 1<sup>er</sup>. – L'exploitant n'est pas tenu de supporter le coût des actions de prévention ou de réparation entreprises en application de la présente ordonnance lorsqu'il est en mesure de prouver que le dommage en question ou la menace imminente de sa survenance :

- a) est le fait d'un tiers, en dépit de mesures de sécurité appropriées; ou
- b) résulte du respect d'un ordre ou d'une instruction émanant d'une autorité publique autre qu'un ordre ou une instruction consécutifs à une émission ou à un incident causés par les propres activités de l'exploitant.

§ 2. – L'exploitant n'est pas tenu de supporter les coûts des actions de réparation entreprises en application de la présente ordonnance, s'il apporte la preuve qu'il n'a pas commis de faute ou de négligence, et que le dommage causé à l'environnement est dû à :

- a) une émission ou à un événement expressément autorisé et respectant toutes les conditions liées à une autorisation qui est d'application à la date de l'émission ou de l'événement, délivrée ou renouvelée en vertu des dispositions

*Artikel 12**Modaliteiten en termijnen om de kosten terug te vorderen*

§ 1. – Behoudens artikel 13 en onverminderd artikel 11, vordert de bevoegde instantie met name via een waarborgsom of andere passende waarborgen bij de exploitant die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt de kosten terug die ze heeft gedragen voor de krachtens deze ordonnantie ondernomen preventie- of herstelmaatregelen. De Regering bepaalt de financiële waarborgen die passend worden geacht en legt de regels in verband met de uitoefening van dit terugvorderingsrecht vast.

§ 2. – De bevoegde instantie kan beslissen om de gedragen kosten niet volledig terug te vorderen wanneer de daartoe benodigde uitgaven hoger zijn dan het terug te vorderen bedrag of wanneer de exploitant niet kan worden geïdentificeerd.

§ 3. – De bevoegde instantie is gerechtigd om tegen de exploitant of, indien van toepassing, een derde die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt, een proces aan te spannen om de kosten met betrekking tot alle uit hoofde van deze ordonnantie genomen maatregelen terug te vorderen binnen een periode van vijf jaar vanaf de datum waarop de maatregelen geheel zijn voltooid of de datum waarop de aansprakelijke exploitant of derde is geïdentificeerd, de meest recente datum wordt in aanmerking genomen.

*Artikel 13**Verweermiddelen*

§ 1. – De exploitant is niet verplicht de kosten te dragen van de preventie- of herstelmaatregelen die overeenkomstig deze ordonnantie worden getroffen als hij kan bewijzen dat de milieuschade of de onmiddellijke dreiging van dergelijke schade :

- a) veroorzaakt is door een derde ondanks passende veiligheidsmaatregelen; of
- b) het gevolg is van het opvolgen van een bevel of instructie van een overheidsinstantie, tenzij het een bevel of instructie betreft naar aanleiding van een emissie of incident veroorzaakt door activiteiten van de exploitant zelf.

§ 2. – De exploitant is niet verplicht de kosten te dragen van de herstelmaatregelen die in toepassing van deze ordonnantie getroffen worden indien hij kan bewijzen dat hij geen fout of nalatigheid heeft begaan en dat de milieuschade veroorzaakt is door :

- a) een emissie of een gebeurtenis uitdrukkelijk toegestaan is met naleving van alle voorwaarden die verband houden met een op de datum van de emissie of de gebeurtenis van toepassing zijnde vergunning die uitgereikt of

législatives et réglementaires visées à l'annexe III pour l'exploitation d'une activité qui y est énumérée;

- b) une émission ou une activité ou tout mode d'utilisation d'un produit dans le cadre d'une activité dont l'exploitant prouve qu'elle n'était pas considérée comme susceptible de causer des dommages à l'environnement au regard de l'état des connaissances scientifiques et techniques au moment où l'émission ou l'activité a eu lieu.

§ 3. – Le Gouvernement fixe les modalités selon lesquelles l'exploitant peut recouvrer les coûts qu'il a engagés, mais qu'il n'est pas tenu de supporter en vertu du § 1<sup>er</sup> et du § 2 du présent article.

§ 4. – Les mesures prises par l'autorité compétente en application de l'article 8, §§ 3 et 4 et de l'article 9, §§ 2 et 3 sont sans préjudice de la responsabilité de l'exploitant concerné aux termes de la présente ordonnance et sans préjudice du respect des articles 87 et 88 du Traité instituant la Communauté européenne.

## CHAPITRE V Demande d'action

### Article 14

§ 1<sup>er</sup>. – Toute personne physique ou morale ayant un intérêt à faire valoir à l'égard du processus décisionnel environnemental relatif au dommage, notamment celle touchée ou risquant d'être touchée par le dommage environnemental, est habilitée à soumettre à l'autorité compétente toute observation liée à toute survenance de dommages environnementaux ou à une menace imminente de tels dommages dont elle a eu connaissance, et a la faculté de demander que l'autorité compétente prenne, dans les limites de ses compétences, des mesures en vertu de la présente ordonnance.

Toute association qui œuvre en faveur de la protection de l'environnement sur le territoire de la Région, est réputée avoir un intérêt à la condition que :

- l'association soit constituée en ASBL;
- l'ASBL préexiste à la date de survenance du dommage environnemental ou de la menace imminente de dommage;
- l'objet statutaire de l'ASBL soit la protection de l'environnement;
- que l'intérêt dont la lésion est invoquée dans la demande d'action entre dans le cadre de l'objet statutaire de l'ASBL tel qu'il ressort à la date du dommage ou de la menace imminente de dommage.

verlengd werd krachtens de in bijlage III bedoelde wetgevende en reglementaire bepalingen voor de exploitatie van een hierin opgenomen activiteit;

- b) een emissie of een activiteit of elke aanwending van een product in het kader van een activiteit waarvan de exploitant kan bewijzen dat deze niet beschouwd was als vatbaar voor het aanrichten van milieuschade in het licht van de stand van de wetenschappelijke en technische kennis op het ogenblik dat de emissie of de activiteit plaatsvond.

§ 3. – De Regering legt de modaliteiten vast volgens welke de exploitant de kosten die hij heeft gemaakt maar die hij krachtens § 1 en § 2 van dit artikel niet moet dragen, kan terugvorderen.

§ 4. – De door de bevoegde instantie overeenkomstig artikel 8, § 3 en § 4 en artikel 9, § 2 en § 3 getroffen maatregelen, doen geen afbreuk aan de aansprakelijkheid van de betrokken exploitant overeenkomstig deze ordonnantie en evenmin aan artikel 87 en 88 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

## HOOFDSTUK V Verzoek tot maatregelen

### Artikel 14

§ 1. – Iedere natuurlijke of rechtspersoon die een belang heeft bij de besluitvorming inzake milieuschade, die met name milieuschade lijdt of dreigt te lijden, is gerechtigd om bij de bevoegde instantie opmerkingen in te dienen betreffende gevallen van milieuschade of onmiddellijke dreiging van dergelijke schade waarvan hij kennis heeft en heeft het recht om de bevoegde instantie te verzoeken, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, krachtens deze ordonnantie maatregelen te treffen.

Iedere vereniging die op het grondgebied van het Gewest ijvert voor de bescherming van het leefmilieu, wordt geacht een belang te hebben op voorwaarde dat :

- de vereniging is opgericht als een VZW;
- de VZW al bestond vóór de datum waarop de milieuschade of de onmiddellijke dreiging van schade zich heeft voorgedaan;
- het statutair doel van de VZW bescherming van het leefmilieu is;
- het belang waarvan de schade in het verzoek tot maatregelen wordt aangevoerd, past in het kader van het statutair doel van de VZW, zoals blijkt op de datum waarop de schade of de onmiddellijke dreiging van schade zich heeft voorgedaan.

La présente disposition s'applique sans préjudice du droit d'action prévu par la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement.

§ 2. – La demande d'action est accompagnée des informations et données pertinentes venant étayer les observations présentées en relation avec le dommage environnemental en question.

§ 3. – Lorsque la demande d'action et les observations qui l'accompagnent indiquent d'une manière plausible l'existence d'un dommage environnemental, l'autorité compétente examine ces observations et cette demande d'action. En pareil cas, l'autorité compétente donne à l'exploitant concerné la possibilité de faire connaître sa position concernant la demande d'action et les observations qui l'accompagnent, selon les formes et délais fixés par le Gouvernement.

§ 4. – L'autorité compétente informe les personnes visées au § 1<sup>er</sup> qui ont soumis des observations de sa décision d'agir ou non, en indiquant les raisons qui motivent celle-ci dès que possible et, au plus tard, dans le mois qui suit la réception de la demande.

§ 5. – La notification de la décision motivée de l'autorité compétente indique les voies et délais de recours dont elle peut faire l'objet ainsi que les modalités d'introduction de ce recours.

§ 6. – Le Gouvernement fixe les règles de forme et les modalités en rapport avec l'introduction et l'instruction des demandes d'action introduites sur la base du présent article.

## CHAPITRE VI Procédure de recours

### Article 15

§ 1<sup>er</sup>. – Les personnes visées à l'article 14, § 1<sup>er</sup> de la présente ordonnance peuvent engager une procédure de recours auprès du Collège d'Environnement contre les décisions, actes ou omissions de l'autorité compétente en vertu de la présente ordonnance.

§ 2. – Les personnes visées à l'article 14, § 1<sup>er</sup> de la présente ordonnance peuvent engager une procédure de recours auprès du Gouvernement contre les décisions du Collège d'Environnement visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. – Le Gouvernement fixe la procédure de recours.

Deze bepaling is van toepassing onverminderd het vorderingsrecht bepaald door de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu.

§ 2. – Het verzoek tot maatregelen gaat vergezeld van de relevante informatie en gegevens ter ondersteuning van de opmerkingen die met betrekking tot de milieuschade in kwestie worden voorgelegd.

§ 3. – Wanneer het verzoek tot maatregelen en de bijbehorende opmerkingen en gegevens op aannemelijke wijze aangeven dat er milieuschade is, onderzoekt de bevoegde instantie deze opmerkingen en dit verzoek tot maatregelen. In dat geval, biedt de bevoegde instantie de betrokken exploitant de gelegenheid om zijn standpunt met betrekking tot het verzoek tot maatregelen en de bijbehorende opmerkingen kenbaar te maken overeenkomstig de door de Regering vastgelegde vormen en termijnen.

§ 4. – De bevoegde instantie brengt de personen bedoeld in §1 die opmerkingen hebben ingediend zo spoedig mogelijk en uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek op de hoogte van haar beslissing om al dan niet op te treden, met vermelding van de redenen waarop haar beslissing is gebaseerd.

§ 5. – De kennisgeving van de met redenen omklede beslissing van de bevoegde instantie vermeldt de rechtsmiddelen en beroepstermijnen waarvan ze het voorwerp kan zijn, evenals de modaliteiten voor het indienen van dit beroep.

§ 6. – De Regering legt de vormregels en de modaliteiten vast voor de indiening en het onderzoek van de op basis van dit artikel ingediende verzoeken tot maatregelen.

## HOOFDSTUK VI Beroepsprocedure

### Artikel 15

§ 1. – De personen bedoeld in artikel 14, § 1 van deze ordonnantie kunnen bij het Milieucollege een beroepsprocedure aanspannen tegen de beslissingen, daden of het verzuim van de bevoegde instantie krachtens deze ordonnantie.

§ 2. – De personen bedoeld in artikel 14, § 1 van deze ordonnantie kunnen bij de Regering een beroepsprocedure aanspannen tegen de beslissingen van het Milieucollege bedoeld in § 1.

§ 3. – De Regering legt de beroepsprocedure vast.

CHAPITRE VII  
**Coopération interrégionale et internationale**

*Article 16*

§ 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'un dommage environnemental affecte ou est susceptible d'affecter plusieurs États membres ou plusieurs Régions, parmi lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente coopère avec les autres États de l'Union européenne ou Régions, notamment par un échange approprié d'informations, en vue d'assurer une action de prévention et, selon le cas, de réparation en ce qui concerne ce dommage environnemental.

§ 2. – Lorsqu'un tel dommage environnemental a pris naissance en Région de Bruxelles-Capitale, l'autorité compétente fournit des informations suffisantes aux États membres ou Régions potentiellement affectés.

§ 3. – Lorsque l'autorité compétente identifie un dommage dont la cause est extérieure au territoire relevant de ses compétences, elle en informe la Commission européenne et toutes autres Régions ou tout État membre concernés; elle peut faire des recommandations relatives à l'adoption de mesures de prévention ou de réparation et peut tenter, conformément à la présente ordonnance, de recouvrer les frais qu'elle a engagés dans le cadre de l'adoption de mesures de prévention ou de réparation.

§ 4. – Cette coopération ne porte pas préjudice aux formes de collaborations existantes.

CHAPITRE VIII  
**Sanctions**

*Article 17*

§ 1<sup>er</sup>. – Est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 62,5 à 625 euros ou d'une de ces peines seulement, l'exploitant qui :

- a) ne s'acquitte pas des obligations d'information visées aux articles 8, § 2 et 9, § 1<sup>er</sup>;
- b) étant régulièrement invité à les fournir, s'abstient de communiquer les informations qui lui ont été demandées en vertu des articles 8, § 3, a) et 9, § 2, a);
- c) ne constitue pas une garantie financière appropriée conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. – Est puni d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 625 à 62.500 euros ou d'une de ces peines seulement, l'exploitant qui :

HOOFDSTUK VII  
**Tussengewestelijke en internationale samenwerking**

*Artikel 16*

§ 1. – Wanneer milieuschade gevolgen heeft of kan hebben voor verschillende Lidstaten of verschillende Gewesten, waaronder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werkt de bevoegde instantie samen met de andere Lidstaten van de Europese Unie of Gewesten, met name door een passende informatie-uitwisseling, om ervoor te zorgen dat de nodige preventiemaatregelen en, al naargelang het geval, herstelmaatregelen met betrekking tot de milieuschade worden getroffen.

§ 2. – Wanneer dergelijke milieuschade zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voordoet, verstrekt de bevoegde instantie voldoende informatie aan de Lidstaten of Gewesten die mogelijk zijn getroffen.

§ 3. – Wanneer de bevoegde instantie milieuschade vaststelt die is veroorzaakt buiten het grondgebied waarvoor ze bevoegd is, meldt ze dit aan de Europese Unie en iedere andere betrokken Lidstaat of ieder andere betrokken Gewest; ze kan aanbevelingen doen betreffende preventie- of herstelmaatregelen die moeten worden getroffen en kan overeenkomstig deze ordonnantie de kosten die ze heeft gemaakt voor preventie- of herstelmaatregelen trachten terug te vorderen.

§ 4. – Deze samenwerking doet geen afbreuk aan de bestaande samenwerkingsvormen.

HOOFDSTUK VIII  
**Sancties**

*Artikel 17*

§ 1. – Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en een boete van 62,5 tot 625 euro of één van beide straffen, de exploitant die :

- a) de informatieverplichtingen bedoeld in artikel 8, § 2 en 9, § 1 niet nakomt;
- b) na regelmatig te zijn verzocht om deze te verstrekken, de informatie die hem krachtens artikel 8, § 3, a) en 9, § 2, a) is gevraagd, niet overmaakt;
- c) geen passende financiële waarborg stelt overeenkomstig artikel 12, § 1.

§ 2. – Wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en een boete van 625 tot 62.500 euro of één van beide straffen, de exploitant die :

- a) n'exécute pas les mesures qui lui sont imposées par l'autorité compétente en vertu des articles 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) et c);
- b) ne s'acquitte pas des obligations de prendre les mesures visées aux articles 8, § 1<sup>er</sup> et 9, § 1<sup>er</sup>, a) et b);
- c) méconnaît les instructions qui lui ont été données en vertu de l'article 8, § 3, c), 9, § 2, b) et 9, § 2, d);
- d) ne respecte pas l'obligation de soumettre préalablement les mesures de réparation possibles visées à l'article 9, § 4.

## CHAPITRE IX Dispositions modificatives

### *Article 18*

L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est modifiée comme suit :

1° Dans l'article 2, les mots « 18° l'ordonnance du 31 janvier 2008 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du protocole de Kyoto » sont remplacés par les mots « 20° l'ordonnance du 31 janvier 2008 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du protocole de Kyoto ».

2° L'article 2 est complété comme suit :

« 21° l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux ».

3° Dans l'article 32, les mots « 14° au sens de l'ordonnance du ... relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments » sont remplacés par les mots « 13° au sens de l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments ».

4° L'article 32 est complété comme suit :

« 14° au sens de l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux :

- a) ne s'acquitte pas des obligations d'information visées aux articles 8, § 2 et 9, § 1<sup>er</sup>;

- a) de maatregelen die de bevoegde instantie hem krachtens artikel 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) en c) heeft opgelegd, niet uitvoert;
- b) de verplichtingen om de maatregelen bedoeld in artikel 8, § 1 en 9, § 1, a) en b) te treffen, niet nakomt;
- c) de instructies die hij krachtens artikel 8, § 3, c), 9, § 2, b) en 9, § 2, d) heeft gekregen, miskent;
- d) zich niet houdt aan de verplichting om de mogelijke herstelmaatregelen bedoeld in artikel 9, § 4 voorafgaandelijk voor te leggen.

## HOOFDSTUK IX Wijzigingsbepalingen

### *Artikel 18*

De ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing inzake leefmilieu wordt als volgt gewijzigd :

1° In artikel 2, worden de woorden « 18° de ordonnantie van 31 januari 2008 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto » vervangen door de woorden « 20° de ordonnantie van 31 januari 2008 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto ».

2° Artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

« 21° de ordonnantie van ... betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade ».

3° In artikel 32, worden de woorden « 14° in de zin van de ordonnantie van ... houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen » vervangen door de woorden « 13° in de zin van de ordonnantie van 7 juni 2007 betreffende de energetische prestatie en het binnenklimaat van gebouwen ».

4° Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :

« 14° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade :

- a) zijn verplichtingen inzake informatie bedoeld bij artikelen 8, § 2, en 9, § 1, niet nakomt;

- b) étant régulièrement invité à les fournir, s'abstient de communiquer les informations qui lui ont été demandées en vertu des articles 8, § 3, a) et 9, § 2, a);
- c) ne constitue pas une garantie financière appropriée conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>. ».

5° L'article 33 est complété comme suit :

« 15° au sens de l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux :

- a) n'exécute pas les mesures qui lui sont imposées par l'autorité compétente en vertu des articles 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) et c);
- b) ne s'acquitte pas des obligations de prendre les mesures visées aux articles 8, § 1<sup>er</sup>, et 9, § 1<sup>er</sup>, a) et b);
- c) méconnaît les instructions qui lui ont été données en vertu des articles 8, § 3, c), 9, § 2, b) et 9, § 2, d);
- d) ne respecte pas l'obligation de soumettre préalablement les mesures de réparation possibles visées à l'article 9, § 4. ».

## CHAPITRE X Entrée en vigueur

### Article 19

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## Annexe I

### Critères d'évaluation visés à l'article 3, 1°

#### 1. Evaluation de l'étendue des dommages environnementaux causés aux espèces ou aux habitats protégés

L'étendue d'un dommage qui a des incidences négatives sur la constitution ou le maintien d'un état de conservation favorable des habitats ou des espèces doit être évaluée par rapport à l'état de conservation à l'époque où le dommage a été occasionné, aux services rendus par les agréments qu'ils procurent et à leur capacité de régénération naturelle. Il convient de définir les atteintes significatives à l'état initial au moyen de données mesurables telles que :

- a) le nombre d'individus, leur densité ou la surface couverte;
- b) le rôle des individus concernés ou de la zone atteinte par rapport à la conservation de l'espèce ou de l'habitat, la rareté de l'espèce ou de l'habitat (appréciés à un niveau local, régional et supérieur, y compris au niveau communautaire);

- b) hoewel regelmatig verzocht om ze te geven, zich onthoudt van het verstrekken van de informatie die hem werden gevraagd krachtens artikelen 8, § 3, a) en 9, § 2, a);

- c) geen gepaste financiële waarborg stelt overeenkomstig artikel 12, § 1. ».

5° Artikel 33 wordt als volgt aangevuld :

« 15° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade :

- a) niet de hem door de bevoegde overheid krachtens artikelen 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) en c) opgelegde maatregelen uitvoert;
- b) niet de verplichtingen nakomt om maatregelen te nemen zoals bedoeld in artikelen 8, § 1, en 9, § 1, a) en b);
- c) de instructies miskent om maatregelen te nemen zoals bedoeld in artikelen 8, § 3, c), 9, § 2, b) en 9, § 2, d);
- d) de verplichting om voorafgaand de mogelijke herstelmaatregelen bedoeld in artikel 9, § 4 voor te leggen niet naleeft. ».

## HOOFDSTUK X Inwerkingtreding

### Artikel 19

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

## Bijlage I

### Evaluatiecriteria bedoeld in artikel 3, 1°

#### 1. Evaluatie van de uitgestrektheid van de milieuschade toegebracht aan beschermde soorten of habitats

De uitgestrektheid van een schade die negatieve effecten heeft op het bereiken of handhaven van de gunstige staat van instandhouding van de habitats of soorten dient geëvalueerd te worden ten opzichte van de staat van instandhouding op het ogenblik dat de schade werd veroorzaakt, tot de functies als gevolg van hun belevingswaarde en tot hun capaciteit van natuurlijke regeneratie. Aanmerkelijke schade aan de referentietoestand moeten aan de hand van meetbare gegevens worden gedefinieerd zoals :

- a) het aantal exemplaren, de populatiedichtheid of de ingenomen oppervlakte;
- b) de rol van de exemplaren in kwestie of de zone die getroffen is ten opzichte van de instandhouding van de soort of habitat, de schaarsheid van de soort of habitat (gemeten op plaatselijk, gewestelijk en hoger niveau, ook op gemeenschapsniveau);

- c) la capacité de multiplication de l'espèce (selon la dynamique propre à cette espèce ou à cette population), sa viabilité ou la capacité de régénération naturelle de l'habitat (selon les dynamiques propres aux espèces qui le caractérisent ou à leurs populations);
- d) la capacité de l'espèce ou de l'habitat de se rétablir en un temps limité après la survenance d'un dommage, sans intervention autre que des mesures de protection renforcées, en un état conduisant du fait de la seule dynamique de l'espèce ou de l'habitat à un état jugé équivalent ou supérieur à l'état initial. Sont nécessairement qualifiés de dommages significatifs, les dommages ayant une incidence démontrée sur la santé humaine.

Ne peuvent pas être qualifiés de dommages significatifs :

- a) les variations négatives inférieures aux fluctuations naturelles considérées comme normales pour l'espèce ou l'habitat concernés;
- b) les variations négatives dues à des causes naturelles ou résultant des interventions liées à la gestion normale des sites telle que définie dans les plans de gestion ou pratiquée antérieurement par les propriétaires ou exploitants;
- c) les dommages causés aux espèces ou aux habitats, pour lesquels il est établi que les espèces ou les habitats se rétabliront en un temps limité et sans intervention soit à l'état initial, soit en un état conduisant du fait de la seule dynamique de l'espèce ou de l'habitat à un état jugé équivalent ou supérieur à l'état initial.

## 2. Evaluation de l'étendue des dommages environnementaux causés aux eaux

L'importance des effets des dommages causés aux eaux s'évalue par référence aux paramètres, aux valeurs des éléments de qualité de l'état écologique, chimique ou quantitatif ou du potentiel écologique et aux normes de qualité environnementale des eaux concernées, lesquels sont définis par ou en vertu de l'article 5 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau et des annexes III et V de cette ordonnance et, pour les eaux souterraines, par ou en vertu de l'article 3 de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués.

## 3. Evaluation de l'étendue des dommages environnementaux causés aux sols

L'étendue d'un dommage affectant les sols est évaluée conformément aux règles prescrites par l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués et ses arrêtés d'exécution.

## Annexe II

### Réparation des dommages environnementaux

La présente annexe fixe un cadre commun à appliquer pour choisir les mesures les plus appropriées afin d'assurer la réparation des dommages environnementaux.

#### 1. Réparation de dommages affectant les espèces et habitats naturels protégés

La réparation de dommages environnementaux liés aux espèces ou habitats naturels protégés s'effectue par la remise en l'état initial de l'environnement par une réparation primaire, complémentaire et compensatoire, où :

- c) het voortplantingsvermogen van de soort (volgens de dynamiek die eigen is aan deze soort of populatie), de levensvatbaarheid of het vermogen tot natuurlijk herstel van de habitat (volgens de dynamiek die eigen is aan de soorten of hun populaties);
- d) het vermogen van de soort of habitat om zich in een beperkte tijdsperiode te herstellen na het optreden van de schade, zonder andere tussenkomst dan versterkte beschermingsmaatregelen, in een staat die, vanwege de loutere dynamiek van de soort of habitat, leidt naar een staat die gelijkwaardig of beter is dan de referentietoestand. Wordt als aanmerkelijke schade bestempeld, de schade die een bewezen effect op de menselijke gezondheid heeft.

Kunnen als niet aanmerkelijke schade worden bestempeld :

- a) de negatieve schommelingen die kleiner zijn dan de normale gemiddelde schommelingen voor een bepaalde soort of habitat;
- b) de negatieve variaties die te wijten zijn aan natuurlijke oorzaken of die het resultaat zijn van tussenkomsten in verband met het normale beheer van de sites zoals gedefinieerd in de beheersplannen of eerder uitgeoefend door de eigenaars of exploitanten;
- c) de schade aan soorten of habitats waarvan bekend is dat zij zich binnen een korte periode en zonder ingrijpen herstellen ofwel tot de referentietoestand ofwel tot een toestand die uitsluitend op basis van de dynamiek van de soort of habitat leidt tot een toestand die gelijkwaardig of beter wordt geacht dan de referentietoestand.

## 2. Evaluatie van de uitgestrektheid van de milieuschade toegebracht aan wateren

De omvang van de effecten van schade toegebracht aan wateren wordt geëvalueerd aan de hand van parameters, waarden van beoordelingsfactoren voor de kwaliteit van de ecologische en chemische staat of voor de kwantiteit of het ecologisch potentieel en aan de hand van milieukwaliteitsnormen van het water in kwestie, welke gedefinieerd worden door of krachtens artikel 5 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid en de bijlagen III en V van deze ordonnantie en, voor wat het grondwater betreft, door of krachtens artikel 3 van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems.

## 3. Evaluatie van de uitgestrektheid van de milieuschade toegebracht aan bodems

De uitgestrektheid van een schade toegebracht aan bodems wordt geëvalueerd overeenkomstig de regels voorgeschreven door de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems en haar uitvoeringsbesluiten.

## Bijlage II

### Herstel van milieuschade

Deze bijlage stelt een gemeenschappelijk kader vast dat toegepast dient te worden om de meest aangewezen maatregelen te kiezen om het herstel van milieuschade te verzekeren.

#### 1. Herstel van schade toegebracht aan beschermde soorten en natuurlijke habitats

Het herstel van milieuschade in verband met beschermde soorten of natuurlijke habitats gebeurt via het terugbrengen in de referentietoestand van het milieu door een primair, aanvullend en compenserend herstel, waarbij :



- a) la réparation « primaire » désigne toute mesure de réparation par laquelle les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés retournent à leur état initial ou s'en rapprochent;
- b) la réparation « complémentaire » désigne toute mesure de réparation entreprise à l'égard des ressources naturelles ou des services afin de compenser le fait que la réparation primaire n'aboutit pas à la restauration complète des ressources naturelles ou des services;
- c) la réparation « compensatoire » désigne toute action entreprise afin de compenser les pertes intermédiaires de ressources naturelles ou de services qui surviennent entre la date de survenance d'un dommage et le moment où la réparation primaire a pleinement produit son effet;
- d) les « pertes intermédiaires » : des pertes résultant du fait que les ressources naturelles ou les services endommagés ne sont pas en mesure de remplir leurs fonctions écologiques ou de fournir des services à d'autres ressources naturelles ou au public jusqu'à ce que les mesures primaires ou complémentaires aient produit leur effet.

Elles ne peuvent donner lieu à une compensation financière accordée au public.

Lorsqu'une réparation primaire n'aboutit pas à la remise en l'état initial de l'environnement, une réparation complémentaire est effectuée. En outre, afin de compenser les pertes intermédiaires subies, une réparation compensatoire est entreprise.

La réparation de dommages environnementaux, quand il s'agit de dommages affectant les eaux ou les espèces et habitats naturels protégés, implique également l'élimination de tout risque d'incidence négative grave sur la santé humaine.

## 1.1 Objectifs en matière de réparation

### 1.1.1 Objectif de la réparation primaire

L'objectif de la réparation primaire est de remettre en l'état initial, ou dans un état s'en approchant, les ressources naturelles ou les services endommagés.

### 1.1.2 Objectif de la réparation complémentaire

Lorsque le retour à l'état initial des ressources naturelles ou des services endommagés n'a pas lieu, la réparation complémentaire est entreprise. L'objectif de la réparation complémentaire est de fournir un niveau de ressources naturelles ou de services comparable à celui qui aurait été fourni si l'état initial du site endommagé avait été rétabli, y compris, selon le cas, sur un autre site. Lorsque cela est possible et opportun, l'autre site devrait être géographiquement lié au site endommagé, eu égard aux intérêts de la population touchée.

### 1.1.3 Objectif de la réparation compensatoire

La réparation compensatoire est entreprise pour compenser les pertes provisoires de ressources naturelles et de services en attendant la régénération. Cette compensation consiste à apporter des améliorations supplémentaires aux habitats naturels et aux espèces protégées ou aux eaux soit sur le site endommagé, soit sur un autre site. Elle ne peut consister en une compensation financière accordée au public.

- a) « primair » herstel verwijst naar elke herstelmaatregel waarmee alle beschadigde natuurlijke rijkdommen of vernielde ecosysteemfuncties in de referentietoestand of in een benaderende staat worden teruggebracht;
- b) « aanvullend » herstel verwijst naar elke herstelmaatregel die aan de natuurlijke rijkdommen of ecosystemen wordt aangebracht om het feit te compenseren dat het primair herstel er niet in geslaagd is de natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties volledig te herstellen;
- c) « compenserend » herstel verwijst naar elke ondernomen handeling om de tussentijdse verliezen van natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties te compenseren, die optreden tussen de datum van het ontstaan van de schade en het ogenblik waarop het primair herstel zijn volledige uitwerking heeft bereikt;
- d) « tussentijdse verliezen » : verliezen voortkomend uit het feit dat de beschadigde natuurlijke rijkdommen of functies hun ecologische functies niet kunnen vervullen of geen functies kunnen vervullen voor andere natuurlijke rijkdommen of voor het publiek tot de primaire of aanvullende maatregelen hun uitwerking hebben bereikt.

Deze kunnen geen aanleiding geven tot een financiële compensatie voor het publiek.

Wanneer een primair herstel het milieu niet in zijn referentietoestand herstelt, wordt er een aanvullend herstel uitgevoerd. Om de geleden tussentijdse verliezen te compenseren, wordt er bovendien een compenserend herstel uitgevoerd.

Het herstel van milieuschade, wanneer het om schade toegebracht aan wateren of beschermde soorten en natuurlijke habitats gaat, houdt ook de verwijdering in van elk risico van ernstig negatief effect op de menselijke gezondheid.

## 1.1 Doelstellingen van het herstel

### 1.1.1 Doel van het primair herstel

Het doel van het primair herstel is de beschadigde natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties weer in de referentietoestand of in een benaderende staat te brengen.

### 1.1.2 Doel van het aanvullend herstel

Wanneer de terugkeer naar de referentietoestand van de beschadigde natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties niet lukt, wordt het aanvullend herstel ondernomen. Het doel van het aanvullend herstel is een niveau van natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties te bereiken dat vergelijkbaar is met het niveau dat bereikt zou zijn indien de referentietoestand van de beschadigde site hersteld zou zijn geweest, eventueel ook op een andere site. Waar dit mogelijk en aangewezen is, zou die andere site geografisch verbonden moeten zijn met de beschadigde site, gelet op de belangen van de getroffen populatie.

### 1.1.3 Doel van het compenserend herstel

Het compenserend herstel wordt ondernomen om de voorlopige verliezen aan natuurlijke rijkdommen en ecosysteemfuncties te compenseren in afwachting van de regeneratie. Deze compensatie bestaat in het aanbrengen van bijkomende verbeteringen aan de natuurlijke habitats en beschermde soorten of wateren ofwel op de beschadigde site, ofwel op een andere site. Dit herstel kan niet de vorm aannemen van een aan het publiek toegekende financiële compensatie.

## 1.2 Identification des mesures de réparation

### 1.2.1 Identification des mesures de réparation primaire

Des options comprenant des actions pour rapprocher directement les ressources naturelles et les services de leur état initial d'une manière accélérée, ou par une régénération naturelle, sont à envisager.

### 1.2.2 Identification des mesures de réparation complémentaire et compensatoire

Lors de la détermination de l'importance des mesures de réparation complémentaire et compensatoire, les approches allant dans le sens d'une équivalence ressource-ressource ou service-service sont à utiliser en priorité. Dans ces approches, les actions fournissant des ressources naturelles ou des services de type, qualité et quantité équivalents à ceux endommagés sont à utiliser en priorité. Lorsque cela est impossible, d'autres ressources naturelles ou services sont fournis. Par exemple, une réduction de la qualité pourrait être compensée par une augmentation de la quantité des mesures de réparation.

1.2.3 Lorsqu'il est impossible d'utiliser les approches « de premier choix » allant dans le sens d'une équivalence ressource-ressource ou service-service, d'autres techniques d'évaluation sont utilisées. L'autorité compétente peut prescrire la méthode, par exemple l'évaluation monétaire, afin de déterminer l'importance des mesures de réparation complémentaire et compensatoire nécessaires. S'il est possible d'évaluer les pertes en ressources ou en services, mais qu'il est impossible d'évaluer en temps utile ou à un coût raisonnable les ressources naturelles ou services de remplacement, les autorités compétentes peuvent opter pour des mesures de réparation dont le coût est équivalent à la valeur monétaire estimée des ressources naturelles ou services perdus.

Les mesures de réparation complémentaire et compensatoire devraient être conçues de manière à prévoir le recours à des ressources naturelles ou à des services supplémentaires de manière à tenir compte des préférences en matière de temps et du calendrier des mesures de réparation. Par exemple, plus le délai de retour à l'état initial est long, plus les mesures de réparation compensatoires entreprises seront importantes (toutes autres choses restant égales par ailleurs).

## 1.3 Choix des options de réparation

1.3.1 Les *options de réparation raisonnables* devraient être évaluées à l'aide des meilleures technologies disponibles, lorsqu'elles sont définies, sur la base des critères suivants:

- les effets de chaque option sur la santé et la sécurité publiques,
- le coût de la mise en œuvre de l'option,
- les perspectives de réussite de chaque option,
- la mesure dans laquelle chaque option empêchera tout dommage ultérieur et la mesure dans laquelle la mise en œuvre de cette option évitera des dommages collatéraux,
- la mesure dans laquelle chaque option a des effets favorables pour chaque composant de la ressource naturelle ou du service,
- la mesure dans laquelle chaque option tient compte des aspects sociaux, économiques et culturels pertinents et des autres facteurs pertinents spécifiques au lieu,
- le délai nécessaire à la réparation effective du dommage environnemental,

## 1.2 Vaststelling van de herstelmaatregelen

### 1.2.1 Vaststelling van de primaire herstelmaatregelen

Er kunnen opties worden overwogen waaronder acties om de natuurlijke rijkdommen en ecosysteemfuncties op directe en versnelde wijze, of door een natuurlijke regeneratie, dicht bij hun referentietoestand te brengen.

### 1.2.2 Vaststelling van de aanvullende en compenserende herstelmaatregelen

Bij de bepaling van de omvang van de maatregelen voor aanvullend of compenserend herstel, dienen de benaderingen die in de zin gaan van een gelijkwaardigheid rijkdom-rijkdom of functie-functie prioritair te worden gebruikt. In deze benaderingen dienen de acties die leiden tot natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties van dezelfde soort, kwaliteit en kwantiteit als die welke zijn aangetast prioritair te worden gebruikt. Wanneer dit onmogelijk is, worden er andere natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties voorzien. Een verminderde kwaliteit zou bijvoorbeeld door meer herstelmaatregelen gecompenseerd kunnen worden.

1.2.3 Wanneer het onmogelijk is benaderingen « van eerste keus » te gebruiken die in de zin gaan van een gelijkwaardigheid rijkdom-rijkdom of functie-functie, dan worden er andere evaluatietechnieken aangewend. De bevoegde overheid kan de methode voorschrijven, bijvoorbeeld die van de geldelijke waardebepaling, om de omvang van de noodzakelijke aanvullende en compenserende herstelmaatregelen te bepalen. Wanneer het mogelijk is om de verliezen aan rijkdommen of functies te schatten, maar onmogelijk om binnen een redelijke termijn of voor een redelijke kostprijs de vervangende natuurlijke rijkdommen of functies te ramen, dan kan de bevoegde overheid kiezen voor herstelmaatregelen waarvan de kostprijs overeenstemt met de geschatte geldelijke waarde van de verloren natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties.

De aanvullende en compenserende herstelmaatregelen moeten zodanig opgevat zijn dat de bijkomende natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties beantwoorden aan de tijdvoorkeuren en het tijdschema van de herstelmaatregelen. Bijvoorbeeld: hoe langer de terugkeer naar de referentietoestand duurt, hoe omvangrijker de compenserende herstelmaatregelen moeten zijn (*omnia manentia aequa*).

## 1.3 Keuze van de herstelopties

1.3.1 *Redelijke herstelopties* zouden op basis van onderstaande criteria beoordeeld moeten worden met behulp van de best beschikbare technologieën, als die gedefinieerd zijn :

- de uitwerking van elke optie op de volksgezondheid en -veiligheid,
- de kosten van de tenuitvoerlegging van de optie,
- de slaagkansen van elke optie,
- de mate waarin elke optie een latere schade zal kunnen beletten en de mate waarin de tenuitvoerlegging van deze optie zijdelingse schade zal kunnen vermijden,
- de mate waarin elke optie een gunstige uitwerking heeft voor elke component van de natuurlijke rijkdom of ecosysteemfunctie,
- de mate waarin bij elke optie rekening wordt gehouden met de relevante sociale, economische en culturele aspecten alsook met andere relevante plaatsgebonden factoren,
- de nodige termijn voor het werkelijk herstel van de milieuschade,

- la mesure dans laquelle chaque option permet la remise en état du site du dommage environnemental,
- le lien géographique avec le site endommagé.

1.3.2 Lors de l'évaluation des différentes options de réparation identifiées, des mesures de réparation primaire qui ne rétablissent pas entièrement l'état initial des eaux ou des espèces ou habitats naturels protégés endommagés, ou qui le rétablissent plus lentement, peuvent être choisies. Cette décision ne peut être prise que si les ressources naturelles ou les services perdus sur le site primaire à la suite de la décision sont compensés par un renforcement des actions complémentaires ou compensatoires aptes à fournir un niveau de ressources naturelles ou de services semblables au niveau de ceux qui ont été perdus. Ce sera le cas, par exemple lorsque des ressources naturelles ou des services équivalents pourraient être fournis ailleurs à un coût moindre. Ces mesures de réparation supplémentaires doivent être définies conformément aux règles prévues à la section 1.2.2.

1.3.3 Nonobstant les règles définies à la section 1.3.2 et conformément à l'article 9, § 3, l'autorité compétente est habilitée à décider qu'aucune mesure de réparation supplémentaire ne doit être prise si :

- les mesures de réparation déjà prises garantissent qu'il ne subsiste aucun risque grave d'incidence négative sur la santé humaine, les eaux ou les espèces et habitats naturels protégés, et
- que le coût des mesures de réparation à prendre pour rétablir l'état initial ou un niveau équivalent serait disproportionné par rapport aux bénéfices environnementaux escomptés.

## 2. Réparation de dommages affectant les eaux

Sous réserve des dispositions de l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués réglant la réparation de dommages affectant les eaux souterraines du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou micro-organismes, la réparation de dommages environnementaux liés aux eaux s'effectue conformément à la réparation de dommages environnementaux liés aux espèces ou habitats naturels protégés, telle qu'exposée au point 1 de la présente annexe.

## 3. Réparation des dommages affectant les sols

Les objectifs de réparation, l'identification des mesures de réparation et le choix des options de réparation sont réglés conformément aux dispositions de l'ordonnance relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués. Une option de régénération naturelle est également à envisager.

### Annexe III

#### Activités visées à l'article 4

##### 1.

- a) L'exploitation d'installations soumises à un permis, énumérées à l'annexe I de la directive 96/61/CE du Conseil du 24 septembre 1996 relative à la prévention et à la réduction intégrée de la pollution, à l'exception des installations ou parties d'installations utilisées pour la recherche, le développement et l'expérimentation de nouveaux produits et procédés.

- de mate waarin elke optie het herstel van de site met milieuschade mogelijk maakt,
- de geografische band met de beschadigde site.

1.3.2 Bij de evaluatie van de verschillende vastgestelde herstelopties, kan voor primaire herstelmaatregelen gekozen worden die de aangetaste wateren, beschermde soorten of natuurlijke habitats niet volledig herstellen of die deze minder snel herstellen. Deze beslissing kan alleen worden genomen indien de verloren natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties op de primaire site ingevolge de beslissing gecompenseerd worden door een versterking van de aanvullende of compenserende handelingen die voor een niveau van natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties zorgen dat gelijkwaardig is aan het niveau van de verloren rijkdommen en ecosysteemfuncties. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer elders voor een mindere kostprijs gelijkwaardige natuurlijke rijkdommen of ecosysteemfuncties geleverd kunnen worden. Deze bijkomende herstelmaatregelen dienen gedefinieerd te worden overeenkomstig de in afdeling 1.2.2 voorziene regels.

1.3.3 Niettegenstaande de in afdeling 1.3.2 gedefinieerde regels en overeenkomstig artikel 9, § 3, is de bevoegde overheid gerechtigd om te beslissen dat er geen enkele bijkomende herstelmaatregel genomen dient te worden indien :

- de reeds genomen herstelmaatregelen ervoor zorgen dat er geen enkel ernstig risico van negatief effect op de menselijke gezondheid, de wateren of de beschermde soorten en natuurlijke habitats meer bestaat, en
- dat de kostprijs van de te nemen herstelmaatregelen voor het terugbrengen in de referentietoestand of een gelijkwaardig niveau buitensporig zou zijn ten opzichte van de verwachte milieuvoordelen.

## 2. Herstel van schade toegebracht aan water

Onder voorbehoud van de bepalingen van de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, waarin het herstel van schade aan grondwater vanwege de rechtstreekse of onrechtstreekse invoering aan de oppervlakte of in de grond van stoffen, bereidingen, organismen of micro-organismen wordt geregeld, gebeurt het herstel van milieuschade in verband met water overeenkomstig het herstel van milieuschade verbonden aan beschermde soorten of natuurlijke habitats, zoals uiteengezet in punt 1 van deze bijlage.

## 3. Herstel van schade toegebracht aan bodems

De doelstellingen van het herstel, de vaststelling van de herstelmaatregelen en de keuze van de herstelopties worden geregeld overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems. Ook dient er een optie van natuurlijke regeneratie te worden overwogen.

### Bijlage III

#### Activiteiten bedoeld in artikel 4

##### 1.

- a) De uitbating van inrichtingen die aan een vergunning onderworpen zijn en opgesomd worden in bijlage I van richtlijn 96/61/EG van de Raad van 24 september 1996 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging, met uitzondering van de inrichtingen of delen van inrichtingen die bestemd zijn voor het onderzoek, de ontwikkeling en het testen van nieuwe producten en processen.

b) L'exploitation d'activités à risque visées par l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués.

2. Les opérations de gestion des déchets, notamment le ramassage, le transport, la valorisation et l'élimination des déchets et des déchets dangereux, y compris la surveillance de ces opérations et le traitement ultérieur des sites d'élimination, soumis à un permis ou à un enregistrement par et en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de ses arrêtés d'exécution [énumérées aux annexes de l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA (rubriques 213 à 220) et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III (rubriques 44 à 51 et 81)].

Ces activités comportent, notamment, l'exploitation de décharges au sens de l'article 2, 7° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 concernant la mise en décharge de déchets ou l'exploitation d'installations d'incinération et de co-incinération au sens de l'article 3, 4° et 5° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2002 relatif à l'incinération des déchets.

3. Tout rejet effectué dans les eaux intérieures de surface soumis à autorisation préalable, notamment les déversements d'eaux usées soumis à autorisation préalable en vertu de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution ou les rejets de cette nature soumis à un permis d'environnement conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

4. Tout rejet de substances dans les eaux souterraines soumis à autorisation préalable en vertu de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines ou soumis à un permis d'environnement conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

5. Le rejet ou l'introduction de polluants dans les eaux de surface ou souterraines soumis à permis, autorisation, enregistrement ou déclaration par ou en vertu de l'article 44 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau.

6. Le captage et l'endiguement d'eau soumis à autorisation préalable par ou en vertu de l'article 44 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, par ou en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et énumérés aux annexes de l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA (rubrique 222) et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III (rubrique 62).

7. La fabrication, l'utilisation, le stockage, le traitement, le conditionnement, le rejet dans l'environnement et le transport sur le site, visés par ou en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et énumérés aux annexes de l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III, de :

- substances dangereuses au sens de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, de l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi et de l'article 1<sup>er</sup>, § 4 de l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement;

b) De uitbating van risico-inrichtingen bedoeld door de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems.

2. De handelingen voor het beheer van afval, meer bepaald het ophalen, het vervoeren, het valoriseren en het verwijderen van afval en van gevaarlijke afval, waarin begrepen het toezicht op deze handelingen en de latere behandeling van verwijderingsplaatsen, onderworpen aan een vergunning of aan een inschrijving door en krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en haar uitvoeringsbesluiten (opgesomd in de bijlagen van de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IA (rubrieken 213 tot en met 220) en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IB, II en III (rubrieken 44 tot en met 51 en 81)).

Deze activiteiten omvatten meer bepaald de uitbating van stortplaatsen in de zin van artikel 2, 7° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende het storten van afval of de uitbating van verbrandings- en meeverbrandings-installaties in de zin van artikel 3, 4° en 5° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2002 betreffende de verbranding van afval.

3. Elke lozing in landoppervlaktewateren onderworpen aan een voorafgaande toestemming, meer bepaald de lozingen van afvalwater onderworpen aan een voorafgaande toestemming krachtens de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van oppervlaktewater tegen verontreiniging of de lozingen van deze aard die onderworpen zijn aan een milieuvergunning overeenkomstig de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

4. Elke lozing van stoffen in grondwater die onderworpen is aan een voorafgaande toelating krachtens de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van grondwater of die onderworpen is aan een milieuvergunning overeenkomstig de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

5. De lozing of de invoering van verontreinigende stoffen in oppervlaktewater of grondwater die onderworpen is aan een vergunning, een toelating, een inschrijving of een aangifte door of krachtens artikel 44 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid.

6. Het winnen en het indijken van water dat aan een voorafgaande toestemming onderworpen is door of krachtens artikel 44 van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid, door of krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en opgesomd in de bijlagen van de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IA (rubriek 222) en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IB, II en III (rubriek 62).

7. De vervaardiging, het gebruik, de opslag, de behandeling, de verpakking, het lozen in het milieu en het vervoer naar de site, bedoeld door of krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en opgesomd in de bijlagen van de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IA en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de lijst van inrichtingen van klasse IB, II en III, van :

- gevaarlijke stoffen in de zin van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productieve consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het in de handel brengen of het gebruik ervan en van artikel 1, §4 van het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu;

- préparations dangereuses au sens de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé et de l'article 1<sup>er</sup>, § 2 de l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;
- produits phytopharmaceutiques tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole;
- produits biocides tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides.

**8.** Le transport par route, chemin de fer, voie de navigation intérieure, mer ou air de marchandises dangereuses ou de marchandises polluantes au sens de :

- l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosibles et radioactives; ou
- l'arrêté royal du 11 décembre 1998 relatif au transport de marchandises dangereuses par chemin de fer, à l'exception des matières radioactives; ou
- l'arrêté royal du 17 septembre 2005 transposant la directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et abrogeant la directive 93/75/CEE du Conseil du 13 septembre 1993 relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes.

**9.** Toute utilisation confinée, y compris le transport, de micro-organismes génétiquement modifiés au sens de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 novembre 2001 relatif à l'utilisation confinée d'organismes génétiquement modifiés et/ou pathogènes.

**10.** Toute dissémination volontaire dans l'environnement ou tout transport d'organismes génétiquement modifiés au sens de l'arrêté royal du 21 février 2005 réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant.

**11.** L'importation et l'exportation de déchets, à l'entrée et à la sortie de l'Union européenne, soumises à autorisation préalable ou interdites au sens du règlement (CE) n° 1013/2006 du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

**12.** La gestion des déchets d'extraction conformément à la directive 2006/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 concernant la gestion des déchets des industries extractives.

**13.** Toute dissémination volontaire dans l'environnement ou tout transport d'espèces exotiques envahissantes (cf. Convention sur la diversité biologique du 5 juin 1992 approuvée par ordonnance du 25 avril 1996).

- gevaarlijke preparaten in de zin van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptie patronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en van artikel 1, §2 van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het in de handel brengen of het gebruik ervan;
- gewasbeschermingsmiddelen zoals gedefinieerd in artikel 1, 2<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het in de handel brengen en het aanwenden van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;
- biociden zoals gedefinieerd in artikel 1, 1<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het in de handel brengen en gebruiken van biociden.

**8.** Het vervoer over de weg, per spoor, over de binnenwateren, over zee of door de lucht van gevaarlijke goederen of verontreinigende goederen in de zin van :

- het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen; of
- het koninklijk besluit van 11 december 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen per spoor, met uitzondering van radioactieve stoffen; of
- het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot omzetting van Richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van Richtlijn 93/75/EEG van de Raad van 13 september 1993 betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen.

**9.** Elk ingeperkt gebruik, met inbegrip van het vervoer, van genetisch gemodificeerde micro-organismen in de zin van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 november 2001 betreffende het ingeperkt gebruik van genetisch gemodificeerde en/of pathogene organismen.

**10.** Elke doelbewuste introductie in het leefmilieu of elk vervoer van genetisch gemodificeerde organismen in de zin van het koninklijk besluit van 21 februari 2005 tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of van producten die er bevatten.

**11.** De in- en uitvoer van afvalstoffen naar en uit de Europese Unie waarvoor een vergunning is vereist dan wel een verbod geldt in de zin van verordening (EG) nr. 1013/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 14 juni 2006 betreffende de overbrenging van afvalstoffen naar en uit de Europese Gemeenschap.

**12.** Het beheer van winningsafval overeenkomstig richtlijn 2006/21/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 15 maart 2006 betreffende het beheer van afval van winningsindustrieën.

**13.** Elke doelbewuste introductie in het leefmilieu of elk vervoer van invasieve exotische soorten (cf. Verdrag van 5 juni 1992 inzake de biologische diversiteit, goedgekeurd door de ordonnantie van 25 april 1996).

**VI. Annexes****Annexe 1****Amendement**

N° 1 (du Gouvernement)

*Article 18***L'article 18 est remplacé par la disposition suivante :**

« Art. 18. – L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est modifiée comme suit :

1° Dans l'article 2, les mots « 18° l'ordonnance du 31 janvier 2008 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du protocole de Kyoto » sont remplacés par les mots « 20° l'ordonnance du 31 janvier 2008 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre et relatif aux mécanismes de flexibilité du protocole de Kyoto ».

2° L'article 2 est complété comme suit :

« 21° l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux ».

3° Dans l'article 32, les mots « 14° au sens de l'ordonnance du ... relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments » sont remplacés par les mots « 13° au sens de l'ordonnance du 7 juin 2007 relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments ».

4° L'article 32 est complété comme suit :

« 14° au sens de l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux :

a) ne s'acquitte pas des obligations d'information visées aux articles 8, § 2 et 9, § 1<sup>er</sup>;

b) étant régulièrement invité à les fournir, s'abstient de communiquer les informations qui lui ont été demandées en vertu des articles 8, § 3, a) et 9, § 2, a);

c) ne constitue pas une garantie financière appropriée conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>. ».

**VI. Bijlagen****Bijlage 1****Amendement**

Nr. 1 (van de Regering)

*Artikel 18***Artikel 18 wordt vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 18. – De ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing inzake leefmilieu wordt als volgt gewijzigd :

1° In artikel 2 worden de woorden « 18° de ordonnantie van 31 januari 2008 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto » vervangen door de woorden « 20° de ordonnantie van 31 januari 2008 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten en met betrekking tot de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto ».

2° Artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

« 21° de ordonnantie van ... betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade ».

3° In artikel 32, worden de woorden « 14° in de zin van de ordonnantie van ... houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen » vervangen door de woorden « 13° in de zin van de ordonnantie van 7 juni 2007 betreffende de energetische prestatie en het binnenklimaat van gebouwen ».

4° Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :

« 14° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende de milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade :

a) zijn verplichtingen inzake informatie bedoeld bij artikelen 8, § 2, en 9, § 1, niet nakomt;

b) hoewel regelmatig verzocht om ze te geven, zich onthoudt van het verstrekken van de informatie die hem werden gevraagd krachtens artikelen 8, § 3, a) en 9, § 2, a);

c) geen aangepaste financiële garantie vertegenwoordigt overeenkomstig artikel 12, § 1. ».

5° L'article 33 est complété comme suit :

« 15° au sens de l'ordonnance du ... relative à la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux :

- a) n'exécute pas les mesures qui lui sont imposées par l'autorité compétente en vertu des articles 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) et c);
- b) ne s'acquitte pas des obligations de prendre les mesures visées aux articles 8, § 1<sup>er</sup>, et 9, § 1<sup>er</sup>, a) et b);
- c) méconnaît les instructions qui lui ont été données en vertu des articles 8, § 3, c), 9, § 2, b) et 9, § 2, d);
- d) ne respecte pas l'obligation de soumettre préalablement les mesures de réparation possibles visées à l'article 9, § 4. ». ».

5° Artikel 33 wordt als volgt aangevuld :

« 15° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende de milieuverantwoordelijkheid met betrekking tot de preventie en het herstel van milieuschade :

- a) niet de hem door de bevoegde overheid krachtens artikelen 7, § 5, 8, § 3, b), 9, § 2, b) en c) opgelegde maatregelen uitvoert;
- b) niet de verplichtingen nakomt om maatregelen te nemen zoals bedoeld in artikelen 8, § 1, en 9, § 1, a) en b);
- c) de instructies miskent om maatregelen te nemen zoals bedoeld in artikelen 8, § 3, c), 9, § 2, b) en 9, § 2, d);
- d) de verplichting om voorafgaand de mogelijke herstelmaatregelen bedoeld in artikel 9, § 4 voor te leggen niet naleeft. ». ».

## Annexe 2

**Transposition de la directive 2004/35/CE**  
**« Responsabilité environnementale »**  
**Tableau de concordance des articles**

## Bijlage 2

**Omzetting richtlijn 2004/35/EG**  
**« Milieuaansprakelijkheid »**  
**Transponeringstabel van de artikelen**

Projet d'ordonnance – <i>Ontwerp van ordonnantie</i>	Directive – <i>Richtlijn</i>	Décret wallon – <i>Waals decreet</i>	Décret flamand – <i>Vlaams decreet</i>
1 .....	–	1	1
2 (objet) – ( <i>doel</i> ).....	1	D.93	-
3 (définitions) – ( <i>definities</i> ) .....	2	D.94	15.1.1
4 (champ d'application) – ( <i>toepassingsgebied</i> ) .....	3.1	D.95	15.1.2
5 (relation avec autres législations) – ( <i>relatie met andere wetgevingen</i> ) ...	3.2, 3.3	D.96, D.97	15.1.3, 15.1.4, 15.1.5
6 (exclusions) – ( <i>uitsluitingen</i> ).....	4	D.98, D.99, D.100, D.101, D.102, D.103	15.1.6
7 (autorité compétente) – ( <i>bevoegde instantie</i> ).....	11	D.114, D.115, D.116, D.117, D.118, D.119, D.120, D.121	15.8.1, 15.8.2, 15.8.3, 15.8.4, 15.8.5, 15.8.6, 15.8.7, 15.8.8, 15.8.9, 15.8.10, 15.8.11
8 (actions de prévention) – ( <i>preventieacties</i> ) .....	5	D.112	15.2.1, 15.2.2, 15.2.3, 15.2.4
9 (actions de réparation) – ( <i>herstelacties</i> ).....	6	D.113	15.3.1, 15.3.2
10 (coûts – principes) – ( <i>kosten – beginsel</i> ).....	8.1	D.122	15.4.1
11 (causalité multiple) – ( <i>door meer partijen veroorzaakte schadegeval- len</i> ).....	9	D.123	15.4.2
12 (modalité recouvrement coûts) – ( <i>modaliteiten kostenterugvordering</i> )..	8.2, 10	D.123, D.124, D.125	15.5.1, 15.5.2,
13 (moyens de défense) – ( <i>verweermiddelen</i> ).....	8.3	D.126, D.127, D.128, D.129, D.130	15.5.3, 15.5.4, 15.5.5, 15.5.6
14 (demande d'action) – ( <i>verzoek tot maatregelen</i> ).....	12	D.131, D.132, D.133, D.134	15.6.1, 15.6.2, 15.6.3, 15.6.4
15 (procédure de recours) – ( <i>beroepsprocedure</i> ) .....	13	D.134	15.7.1
16 (accord de coopération) – ( <i>samenwerking</i> ).....	15	D.135, D.136, D.137	15.10.1
17 (sanctions pénales) – ( <i>strafrechtelijke sancties</i> ).....			
18 (sanctions administratives) – ( <i>administratieve sancties</i> ) .....			
19 (entrée en vigueur) – ( <i>inwerkingtreding</i> ) .....	19		Art. 6
Annexe 1 – <i>Bijlage 1</i> .....	Annexe/Bijlage 1	D.104	Annexe/Bijlage III
Annexe 2 – <i>Bijlage 2</i> .....	Annexe/Bijlage 2	D.105, D.106, D.107, D.108, D.109, D.110, D.111	15.3.3, 15.3.4, 15.3.5, 15.3.6, 15.3.7, 15.3.8, 15.3.9, 15.3.10, 15.3.11, 15.3.12
Annexe 3 – <i>Bijlage 3</i> .....	Annexe/Bijlage 3	Annexe/Bijlage 1	Annexe/Bijlage IV



**Désignation de l'autorité compétente***a) Flandre*

Le Gouvernement flamand désigne le département de l'Environnement, de la Nature et de l'Energie au sein du domaine politique de l'Environnement, de la Nature et de l'Energie en tant qu'instance compétente responsable de l'exécution des différentes tâches prévues aux articles 15.8.2 à 15.8.22 compris.

Cette instance compétente peut ordonner ou déléguer une ou plusieurs tâches à des autorités publiques ou à des tiers.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'instance compétente.

*b) Wallonie*

Il s'agit de l'administration de l'environnement, à savoir le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement.

**Aanwijzing van de bevoegde instantie***a) Vlaanderen*

De Vlaamse Regering stelt binnen het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie het departement Leefmilieu, Natuur en Energie aan als bevoegde instantie die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de onderscheiden taken waarin de artikelen 15.8.2 tot en met 15.8.22 voorzien.

Deze bevoegde instantie kan een of meer van deze taken opdragen of delegeren aan overheidsinstanties of derden.

De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen over de organisatie en de werking van de bevoegde instantie.

*b) Wallonië*

Het gaat om de Administratie Leefmilieu, namelijk de algemeen directeur van het Directoraat-generaal Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu.





